Jump Comics
ドラゴンボール
Dragonball
by Toriyama Akira
23
鳥山明
CAPSU

Those of you who read the previous volume are probably wondering why I'm back.

When I first started, I intended to finish the Freeza arc, take a break, and pick up the Artificial Human arc. Instead, I decided around volume 19 or 20 that I would stop after the Freeza arc, and never come back.

While I was finishing up the last few volumes, Oussama7 of ZQualityScans had been working on the Buu arc, which I never (and still never) intended to work on. Since English is not his first language, I offered to check his work for typos and grammatical issues, but not to translate for him. Once I went public that I'd be quitting after Namek, he picked up the Artificial Human and Cell arc, and the original plan was that he would take over the rest of the series.

Oussama quickly found a translator for the Artificial Human arc (whose name escapes me; sorry if you're reading this!), and began sending me his translations. For the most part, he was good, but there were always a handful of lines or details wrong with each chapter, and things weren't worded to my liking. I'd find myself retranslating his translations, and rewording all of it just for the sake of knowing it was right and making it sound perfect. This would take me *hours*, and I quickly realized that, with the amount of effort I was putting into this, I might as well be doing it all myself again. So, here I am.

Before I go, I've noticed that people are having a hard time finding these volumes after I close down. The person behind BakaBT's Dragon Ball scanlation torrent will update it once the Cell arc is complete, and again when Oussama finishes the Majin Buu arc.

Alright, that's enough rambling for now.
Wish me luck, and enjoy the volume!

Jump Comics

Dragonball

by Toriyama Akira

23

Dragonball 23 contents

ドラゴンボール
DRAGON
BALL

WE'RE IN TROUBLE... WHERE ARE YOU, DAD --!?
HOW... HOW CAN THIS BE HAPPENING ...!?

!!
AH-! THAT'S KURIRIN-SAN'S KI!

YO!
KURIRIN-SAN, ARE YOU STILL SENSING THIS...!?
IT FEELS LIKE FREEZA... ...AND THERE'S ANOTHER KI WITH HIM THAT FEELS THE SAME WAY!

YEAH, I SENSE IT, ALL RIGHT ...
IT'S PRETTY TOUGH TO MISS A KI THAT HUGE, Y'KNOW ...?

WHAT DO YOU THINK THIS COULD MEAN?
THAT'S WHAT I'D LIKE TO KNOW... NONE OF THIS IS MAKING SENSE --!!

GREAT KING COLD-SAMA... FREEZA-SAMA...
WE HAVE ARRIVED AT PLANET EARTH, AND WILL BEGIN THE LANDING PROCEDURE AT ONCE...

THEY'LL PROBABLY TOUCH DOWN SOMEWHERE AROUND THIS AREA...
AH- --!!

HEY THERE --!!
I-IT'S BULMA!! WHAT AN IDIOT!!

PHEW ...!
YAMCHA-SAMAAA--!!
WHAT ARE YOU GUYS DOING HERE!?

WE CAME TO GET A GOOD LOOK AT THIS FREEZA GUY.
I DIDN'T SEE HIM ONCE THE ENTIRE TIME I WAS ON PLANET NAMEK.

YOU'RE HERE TO GET A LOOK!? DO YOU HAVE ANY IDEA HOW DANGEROUS THIS GUY IS!?

OF COURSE I DO, THAT'S WHY I CAME.
THIS FREEZA GUY COULD BLOW UP THE ENTIRE EARTH IF HE FELT LIKE IT, RIGHT?
THE RESULT WOULD BE THE SAME NO MATTER WHERE WE ARE.

I WANT TO SEE WITH MY OWN TWO EYES WHAT KIND OF GUY HE IS.
......

!

DMP
TENSHIN-HAN-SAN! CHAOZU-SAN!

戦闘力, SENTO RYOKU, BATTLE POWER / "POWER LEVEL"

IT'S PICCOLO --!!!!

THE NAMEK-IAN...?
AS EXPECTED, THE NAMEKIAN DOESN'T NEED TO BE TOLD.

!!
LOOK, GOHAN! EVERY-BODY'S DOWN THERE!

PICCOLO-SAN IS THERE, TOO!
SEEMS WE'RE NOT THE ONLY ONES WHO SENSED IT...

W-WHEN DID HE GET HERE--!?

HEY, YOU GUYS --!!
YOO-HOO --!!
SO THAT MEANS GOKU...? HE STILL HASN'T COME BACK ...?

HERE THEY COME --!!!

T-THEY LANDED OVER THERE --!!

オオオオーーーン

LISTEN UP, EVERYONE! WHATEVER YOU DO... DO NOT FLY!
WE'LL APPROACH ON FOOT, SO THEIR SCOUTERS WON'T BE ABLE TO DETECT US --!!

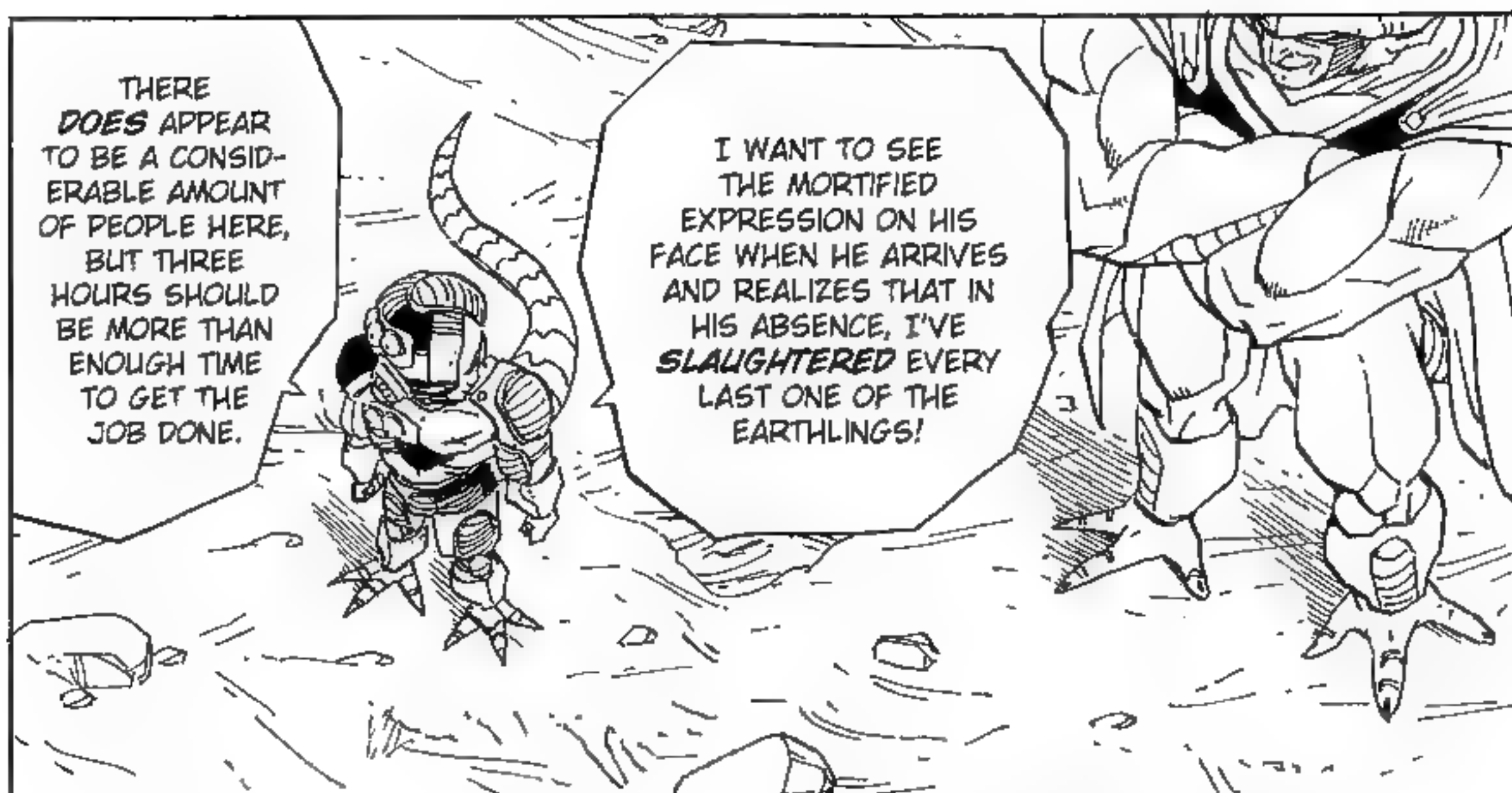
THERE'S NO DOUBT ABOUT IT, THAT'S HIM, ALRIGHT... F-FREEZA IS STILL ALIVE!
...AND TO MAKE THINGS WORSE, THERE'S DEFINITELY SOMEONE ELSE IN THERE WITH HIM ...!!

F-FREEZA... Y-YOU MEAN TO TELL ME HE HAS A KI THIS UNBELIEVABLY HUGE!?
THAT'S NOT ALL, HE GETS MUCH, MUCH STRONGER THAN THAT...

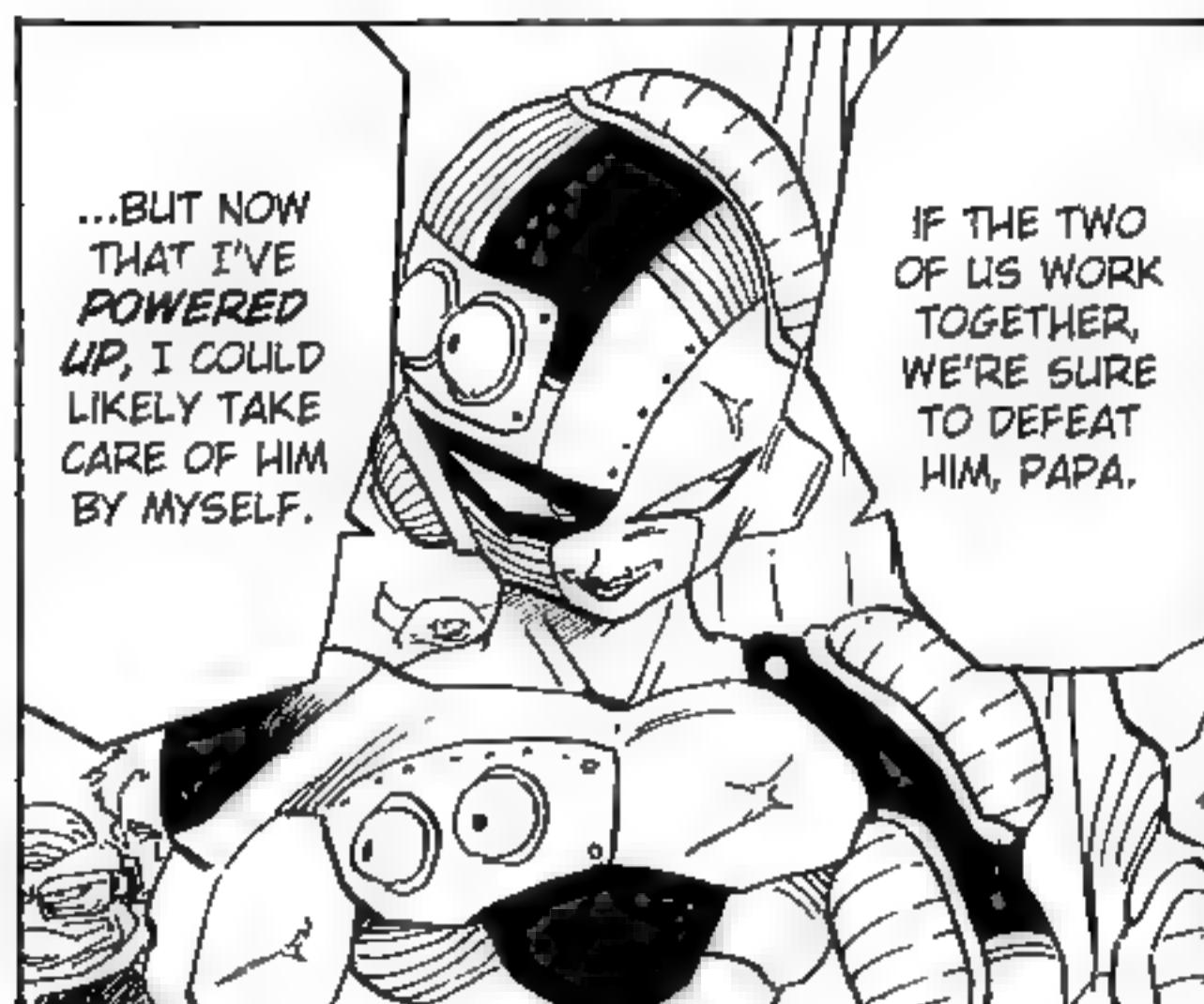
H-HANG ON...

...AND THERE'S ANOTHER ONE WITH HIM...!?
WHAT GOOD WILL GETTING CLOSER DO US!? THIS GUY'S AN UNBELIEVABLE MONSTER...
THERE'S R-REALLY NOTHING WE CAN DO, IS THERE!?
Y-YOU...
...YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME...
Y-YOU MEAN... YOU GUYS ACTUALLY FOUGHT WITH A MONSTER LIKE THAT ...!?
WHAT DO YOU SUGGEST WE DO, THEN? JUST SIT HERE AND ROT?
DO WHAT YOU WILL. WE ALL KNOW THE SITUATION IS HOPELESS.
WOULD YOU LIKE ME TO SPELL IT OUT FOR YOU?
THIS ENTIRE PLANET IS DONE FOR.

EARTH, WAS IT ...?
NOT A BAD LITTLE PLANET.

THREE MORE HOURS UNTIL THE "SUPER SAIYAN" ARRIVES.
ARE WE GOING TO WAIT FOR HIM TO LAND, FREEZA?
OF COURSE WE ARE, PAPA.

I WANT TO SEE THE MORTIFIED EXPRESSION ON HIS FACE WHEN HE ARRIVES AND REALIZES THAT IN HIS ABSENCE, I'VE SLAUGHTERED EVERY LAST ONE OF THE EARTHLINGS!
THERE DOES APPEAR TO BE A CONSID-ERABLE AMOUNT OF PEOPLE HERE, BUT THREE HOURS SHOULD BE MORE THAN ENOUGH TIME TO GET THE JOB DONE.

FUHA HAHA!! SERVES YOU RIGHT--!!!!

I COULDN'T CARE LESS ABOUT THE EARTH-LINGS... I'M GOING TO MAKE CERTAIN THAT WE CHOKE THE LIFE OUT OF THIS SUPER SAIYAN, NO MATTER WHAT METHODS IT MAY REQUIRE...
OUR CLAN MUST REMAIN THE STRONGEST IN ALL THE UNIVERSE.

IF THE TWO OF US WORK TOGETHER, WE'RE SURE TO DEFEAT HIM, PAPA.
...BUT NOW THAT I'VE POWERED UP, I COULD LIKELY TAKE CARE OF HIM BY MYSELF.

D-DAMN IT... WHAT WAS THE POINT OF BEING WISHED BACK TO LIFE IF I'M JUST GOING TO DIE ALL OVER AGAIN...?

ALRIGHT, MEN. FAN OUT AND KILL EVERY LAST EARTHLING YOU CAN FIND!
YES, SIR--!!

!?

DMP

WAS THERE SOMETHING YOU NEEDED, EARTHLING ...?

I'M HERE TO KILL YOU TWO.
CAPSULE

...YOU SAY YOU'RE HERE TO KILL *US*...?
HEH... IT MUST BE NICE TO BE SO BLISSFULLY IGNORANT.

OH, I'M *FAR* FROM IGNORANT...
YOU *ARE* FREEZA, AREN'T YOU?

OH, I FEEL HONORED... TO THINK THAT MY NAME HAS SPEAD SO FAR THROUGHOUT THE GALAXY THAT I'M EVEN *KNOWN* ON SUCH A REMOTE PLANET...
REGRETFULLY, NOBODY SEEMS TO HAVE TOLD YOU THAT I HAPPEN TO BE THE MOST FEARED BEING IN THE *ENTIRE* UNIVERSE.
!
YOU THERE, TAKE CARE OF HIM, NOW.
YES, SIR.

...A BATTLE POWER OF ONLY 5. HOW PATHETIC...
...AND AS FOR THE REST OF YOU: GET OUT THERE AND KILL ANYONE YOU SEE.

バッ

!?

!!

バギッ

YOU LITTLE --!!!

HEH
HO...

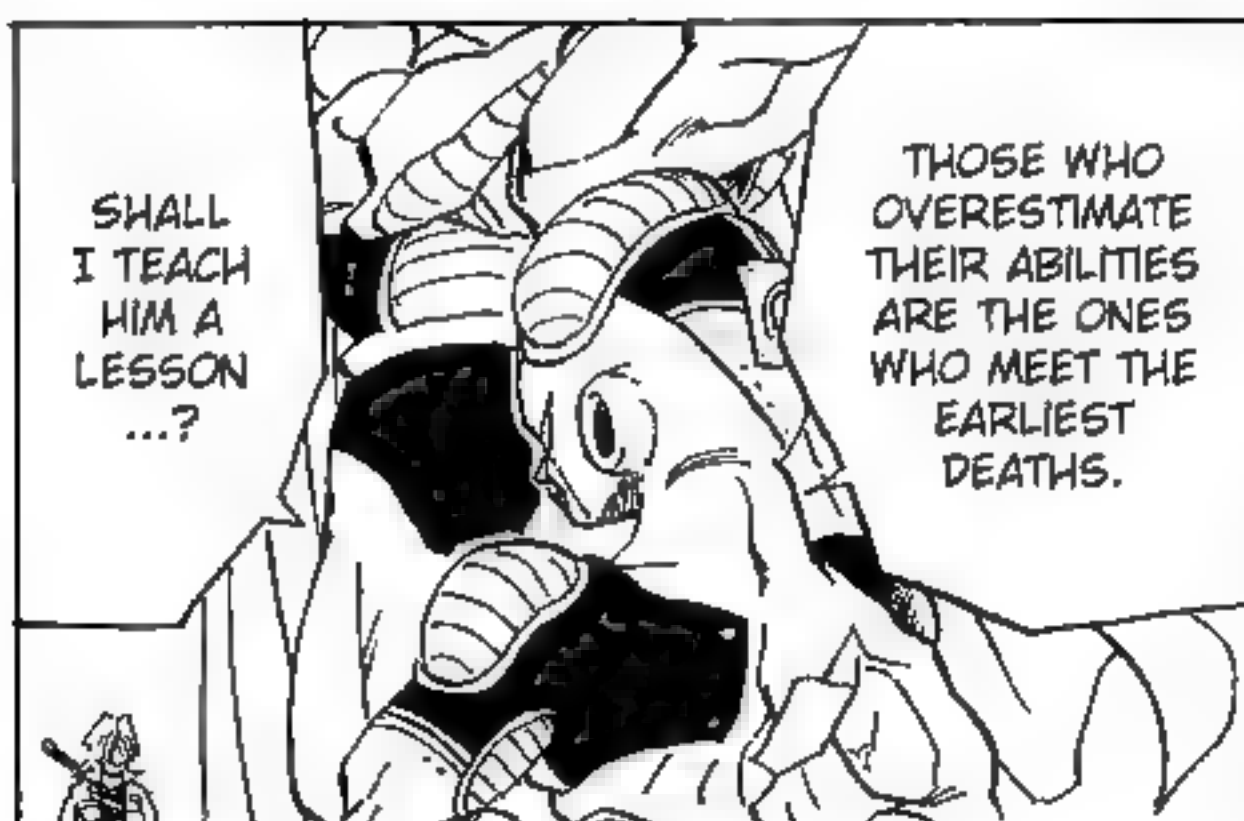
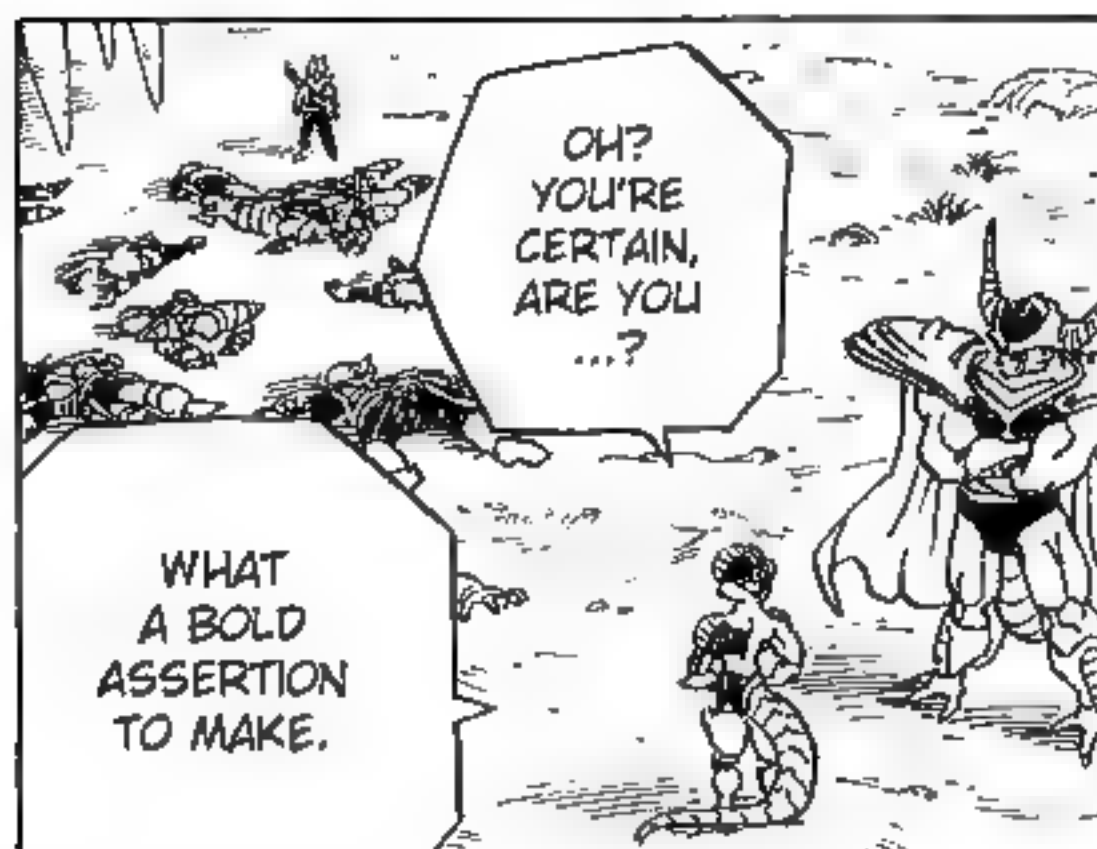
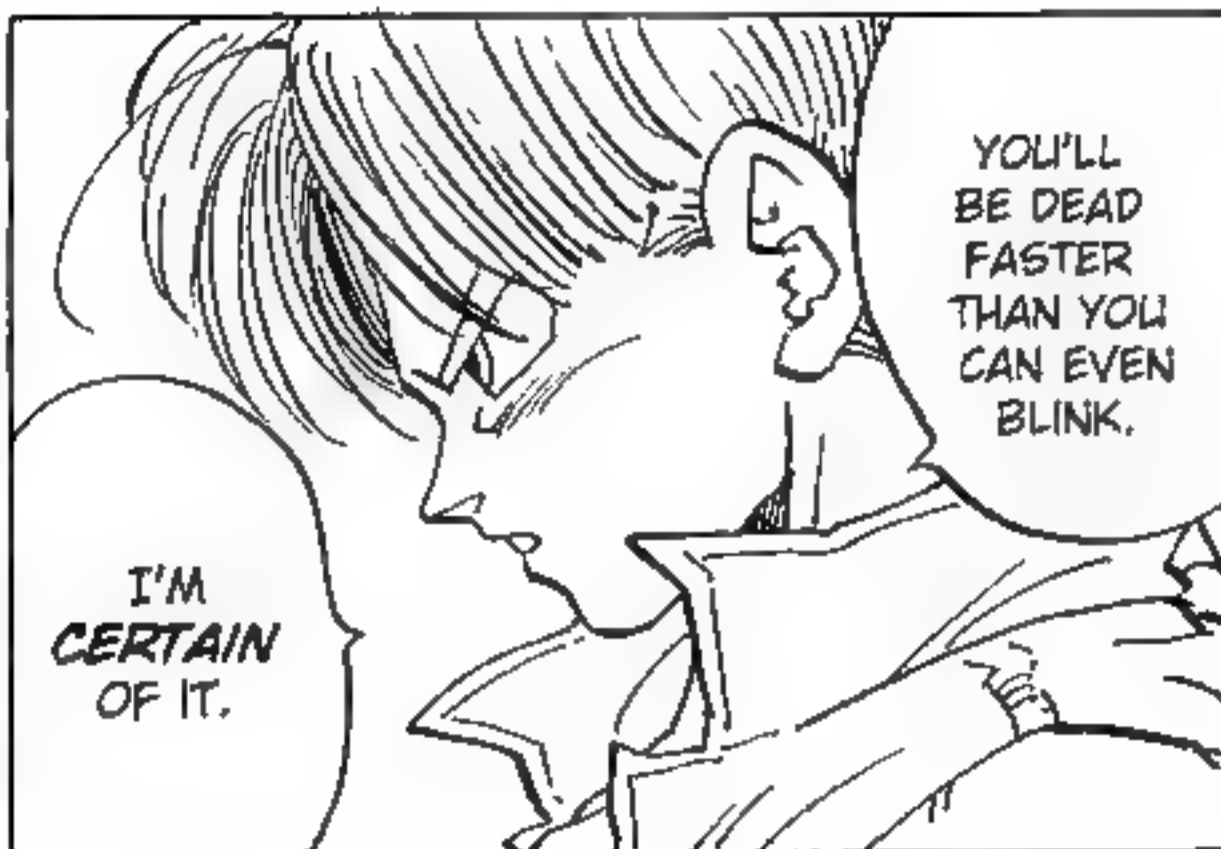
ドサササ…
CHK
チン…

HUH!? WHAT'S GOING ON, YOU GUYS?

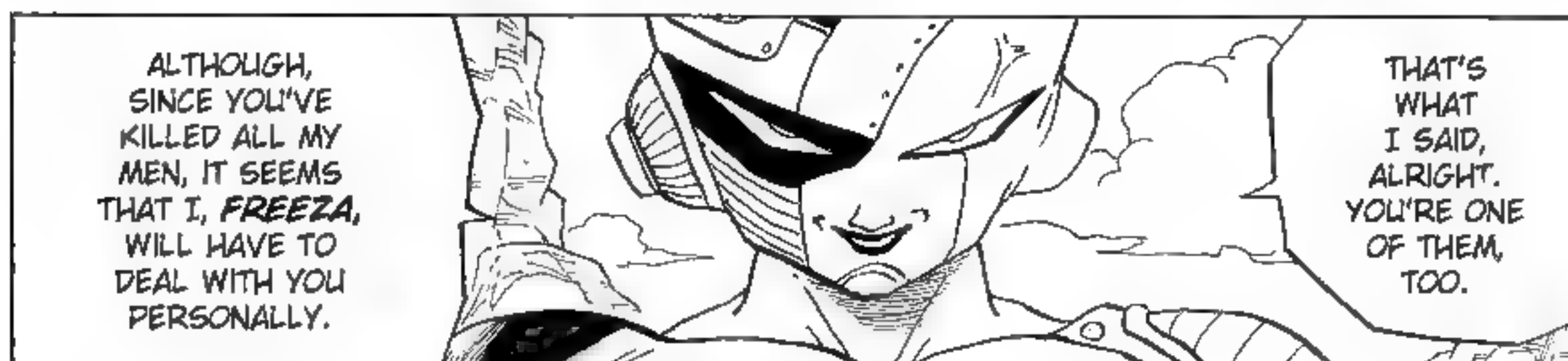
WHAT IN THE WORLD IS GOING ON...?
WHAT COULD BE HAPPENING ON THE OTHER SIDE OF THAT MOUNTAIN...?

W-WELL... ANOTHER *HUGE* KI APPEARED, AND...
...ALL OF A SUDDEN, A BUNCH OF OTHER KI VANISHED WITHOUT A TRACE...

HMPH... YOU'RE NOT TOO SHABBY, ARE YOU?

HEHEH... FOR AN *EARTHLING*, THAT IS.

NOW IT'S YOUR TURN.

BE SURE TO COME AT ME WITH EVERYTHING YOU'VE GOT, RIGHT FROM THE START.
I WON'T BE AS EASY ON YOU AS SON GOKU-SAN WAS.

SON GOKU...? THAT'S THE NAME OF THE SUPER SAIYAN, IF I REMEMBER CORRECTLY.
I SEE... YOU'RE A FRIEND OF HIS, ARE YOU ...?

WE'VE NEVER MET. I JUST KNOW OF HIM.
YOU WERE SAYING SOMETHING EARLIER, REMEMBER? ABOUT HOW YOU WERE GOING TO KILL EVERY EARTHLING BEFORE THE SUPER SAIYAN ARRIVED, SO THAT YOU COULD WITNESS THE MORTIFIED EXPRESSION ON HIS FACE?

THAT'S WHAT I SAID, ALRIGHT. YOU'RE ONE OF THEM, TOO.
ALTHOUGH, SINCE YOU'VE KILLED ALL MY MEN, IT SEEMS THAT I, FREEZA, WILL HAVE TO DEAL WITH YOU PERSONALLY.

SOUNDS LIKE QUITE AN ERROR ON YOUR PART.

OH, IS THAT SO? I COULD SWEEP UP THE TRASH OF THIS WORLD IN NO TIME AT ALL.

THAT'S NOT QUITE WHAT I MEANT...
...THAT ERROR OF YOURS I'M REFERRING TO...

...WAS BELIEVING SON GOKU-SAN IS THE ONLY SUPER SAIYAN...

...WHEN THERE'S ANOTHER STANDING RIGHT IN FRONT OF YOU.

AH--

...SO, THIS IS A SUPER SAIYAN ...!?

NOW GO TO HELL--!!!

I-
IT'S
DAD
--!!
IT'S THE
SAME KI
MY DAD
HAD BACK
THEN!!
T-
THAT
MEANS
...!!

H-
HUH!?
WHAT
IS THAT
KI!?

THE
ONLY
ONE
GOING
TO HELL
...
...IS
YOU
--!!

ズォッ

ズァァッ

ゾゴゴゴ・・・
I-IT'S STARTED---!!!

バッ

EXCELLENT WORK, FREEZA! I SUPPOSE THE BOY WASN'T A WORTHY OPPONENT AFTER ALL!

バババッ

!!

HEY, FREEZA --!!!

AH --!!

KURIRIN-SAN, LOOK! UP THERE --!!
HUH ...?

HAAAAAAH!!

CHK

AHH --!!!

WHAT KIND OF EYES DO YOU GUYS HAVE? I'M SURPRISED YOU CAN EVEN TELL WHO'S WHO UP THERE...
ANYWAY, IT SEEMS SON-KUN HAS GOTTEN INCREDIBLY STRONG WHILE HE WAS GONE, WOULDN'T YOU SAY?
HE SAVED THE EARTH ONCE AGAIN!

T-THERE'S NO DOUBT ABOUT IT... THAT WAS ACTUALLY FREEZA...
HE... PICKED FREEZA APART IN NO TIME AT ALL...

NO, THAT GUY ISN'T GOKU... HE DOES APPEAR TO BE A SUPER SAIYAN, THOUGH...
HUH --!?

!!

I'M GOING, TOO!
バシュシュ

TMP

TO THINK YOU COULD ELIMINATE MY SON, FREEZA, IN A MERE INSTANT.
YOU'RE SOMETHING ELSE, AREN'T YOU, BOY? TRULY OUT-STANDING.

HOW WOULD YOU FEEL ABOUT TAKING FREEZA'S PLACE AS MY SON? YOU, THE STRONGEST BEING IN ALL THE UNIVERSE, IS MORE THAN SUITABLE TO BECOME A PART OF MY CLAN.
WORLDS FAR MORE WONDEROUS THAN EARTH WOULD BE YOURS TO DO WITH AS YOU LIKE...
NOT INTER-ESTED.
YOU DECLINE SUCH AN OFFER? WHAT A SHAME...
BY THE WAY, THAT SWORD YOU WIELD APPEARS QUITE REMARKABLE... IT MUST BE, TO SLICE THROUGH FREEZA'S AR-MORED BODY SO EASILY...
MIGHT I TAKE A CLOSER LOOK?

WHAT'S WRONG, BOY?
ARE YOU AFRAID TO RELINQUISH YOUR SWORD TO ME?

CHNG

YES... INDEED, IT APPEARS TO BE WELL-FORGED.
...I MUST CONFESS, I BELIEVE THAT IT WAS ONLY BECAUSE OF THIS SWORD THAT YOU WERE ABLE TO DEFEAT MY SON, FREEZA. WOULDN'T YOU AGREE?

WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?

OH, IT'S QUITE SIMPLE, REALLY ...
I'M SAYING THAT WITHOUT THIS SWORD OF YOURS, YOU WON'T BE ABLE...

...TO DEFEAT ME!!!

HNN... GNNN-HNNK --!!!

LOOKS LIKE YET ANOTHER ERROR.

TMP

WAIT
W---
--!!!

バッ
ゴゴゴゴ・・・

PHEW...

CHK

I'M OFF TO MEET WITH SON GOKU-SAN!!
WOULD YOU GUYS LIKE TO JOIN ME --?

WH-WHAT--!?

PLEASE, FOLLOW ME!
IT'S NOT VERY FAR.
HOW DOES HE KNOW ABOUT MY DAD...?

A SUPER SAIYAN? HIM!? IMPOSSIBLE! THERE ARE NO OTHER SAIYANS!
W-WHO IS THIS GUY!?

バッ

...I-I'M GOING TO GO WITH HIM!

HANG ON...
...WE DON'T EVEN KNOW THIS GUY.

I'LL GO AS WELL. AFTER ALL, HE KILLED FREEZA, AND KNOWS SON GOKU...
...I DOUBT HE'S ONE OF THE BAD GUYS.
...AND BESIDES, I'M A BIT CURIOUS ABOUT HIM.

I'LL GO AS WELL...
...BUT ONLY TO FIND OUT WHO THIS PERSON **REALLY** IS.

DO YOU THINK HE'S REALLY GOING TO MEET UP WITH GOKU ...?
HOW DOES HE KNOW WHERE TO GO?
WEIRD...

...IT SHOULD BE AROUND POINT 573... 18220.
...SO, RIGHT AROUND HERE, THEN.

スタタッ

WE STILL HAVE ALMOST THREE HOURS UNTIL SON GOKU-SAN ARRIVES.

KCH

...BE CAREFUL, HE JUST BROUGHT OUT SOME-THING WEIRD ...

I'LL HAVE SOME-THING!
ME TOO!

PSH
I HAVE PLENTY OF DRINKS HERE, SO IF YOU LIKE, FEEL FREE TO HELP YOUR-SELF.
BADMAN

M-MAYBE I'LL HAVE SOMETHING, TOO...

HUH? DO WE HAVE A FRIDGE LIKE THIS ON OUR PRODUCT LINE?
I'LL TAKE THIS ONE!

SAY, WHERE DO YOU KNOW MY DAD FROM, ANYWAY?

HAVE WE MET SOMEWHERE BEFORE ...?
HUH? N-NO, I DON'T BELIEVE SO...

THEN... HOW DO YOU KNOW THAT GOKU WILL BE COMING HERE IN THREE HOURS?
W-WELL...

I'VE ONLY HEARD STORIES ABOUT HIM...
...I'VE NEVER MET HIM BEFORE.

I'M SORRY...
...BUT I CAN'T TELL YOU THAT.

UMM... WHEN YOU DEFEATED FREEZA, YOU TURNED INTO A SUPER SAIYAN, DIDN'T YOU...?
UHH, YES... YES, I DID.

I-I'M SORRY, I CAN'T TELL YOU THAT, EITHER...

WHAT DO YOU MEAN YOU CAN'T TELL US?
JUST WHO THE HELL *ARE* YOU?
HOW DID YOU MANAGE TO ATTAIN THAT KIND OF POWER --!?

LIES! THE ONLY SAIYANS REMAINING ARE MYSELF, KAKARROT, OR "SON GOKU" AS THEY CALL HIM HERE, AND THE LITTLE EARTHLING HALF-BREED KID OVER THERE.
THERE AREN'T ANY SAIYANS LEFT ASIDE FROM US THREE, SO THERE IS NO POSSIBLE WAY THAT YOU COULD BE ONE!
......
YEAH, B-BUT... HE WAS DEFINITELY A SUPER SAIYAN WHEN HE DEFEATED FREEZA...
BADMAN
SAY... THAT'S OUR CAPSULE CORPORATION LOGO, ISN'T IT? HOW COME? DO YOU HAPPEN TO BE ONE OF OUR EMPLOYEES ...?
HUH --!?
......
NOT TO MENTION, SAIYANS ARE SUP-POSED TO HAVE ALL-BLACK HAIR.
I CAN'T TELL YOU MY NAME, BUT I CAN TELL YOU THAT I'M 17 YEARS OLD.
SO, THAT'S A SECRET TOO, HUH? ARE YOUR NAME AND AGE A SECRET AS WELL?
...IT'S NOTHING LIKE THAT, REALLY...

ALRIGHT, LET'S STOP WITH ALL THE QUESTIONS FOR NOW; HE'S STARTING TO GET FLUSTERED.
AFTER ALL, THIS BOY JUST SAVED US ALL, ALONG WITH THE ENTIRE EARTH!

IT'S STRANGE THAT HE REFUSES TO SHARE HIS NAME.
YEAH... THERE'S NO REASON TO HIDE HIS NAME, IS THERE?

MY REASON ISN'T A COMPLEX ONE.
...IT'S JUST THAT I COULDN'T STOMACH LIVING SUCH A DULL AND BORING LIFE.

WELL... HOW COME YOU DECIDED STAY HERE INSTEAD OF GOING WITH THE OTHER NAMEKIANS TO THEIR NEW PLANET?

UMM, PICCOLO-SAN? THERE'S SOMETHING I'VE BEEN WANTING TO ASK FOR AWHILE NOW...
WHAT IS IT?

SO...
I GUESS
YOU'VE BEEN
TRAINING HARD
THIS WHOLE
TIME, THEN?
YES,
THAT'S
RIGHT.

VEGETA'S
THE SAME WAY.
HE ALWAYS
DISAPPEARS,
TOO. I'M SURE
HE'S GOING OFF
TO TRAIN SOME-
WHERE.
YEAH, I BET
EVEN NOW, HE'S
THINKING ABOUT
HOW HE'S GOING
TO BEAT GOKU.
THAT GUY HAS
AN INCREDIBLE
AMOUNT OF
PRIDE.
I
GUESS
HE WAS
ONCE THE
SAIYAN
PRINCE.

DON'T
YOU THINK
THEY LOOK
ALIKE?
WHO
...?

VEGETA
AND OUR
MYSTERY
MAN...
THEY
SORTA
FEEL
SIMILAR,
Y'KNOW?

I DUNNO,
MAYBE A LITTLE
BIT... THEIR PER-
SONALITIES SEEM
TO BE COMPLETE-
LY DIFFERENT,
THOUGH...

GLANCE

WHY DO YOU
KEEP STARING
AT ME LIKE THAT?
IF YOU'RE TRULY
A SAIYAN, THEN
I SHOULDN'T
BE SUCH AN
UNUSUAL
SIGHT!

...I DON'T LIKE THIS BOY...

S-SORRY ...

WELL, IF HE'S RIGHT, AND SON SHOWS UP SOON, HOPEFULLY SOME OF THESE QUESTIONS OF OURS WILL GET ANSWERED.

PERHAPS HE CAME TO KNOW SON GOKU ON ANOTHER PLANET OUT IN SPACE. DOES THAT SEEM LIKE A STRETCH?
I DON'T KNOW, HE SEEMS TO BE RIGHT AT HOME HERE ON EARTH.

HE SHOULD BE ARRIVING ANY MOMENT NOW.
THEN... THAT MEANS THE TIME AND PLACE THE BOY TOLD US WAS SPOT-ON!?
YEAH... SOMETHING'S DEFINITELY ON ITS WAY HERE!
IT'S DAD! THAT'S MY DAD'S KI!
H-HE'S RIGHT--!!
...I SENSE IT-- A KI!

OVER THERE--!!

KREEEEE
PHEW
HUH ...?

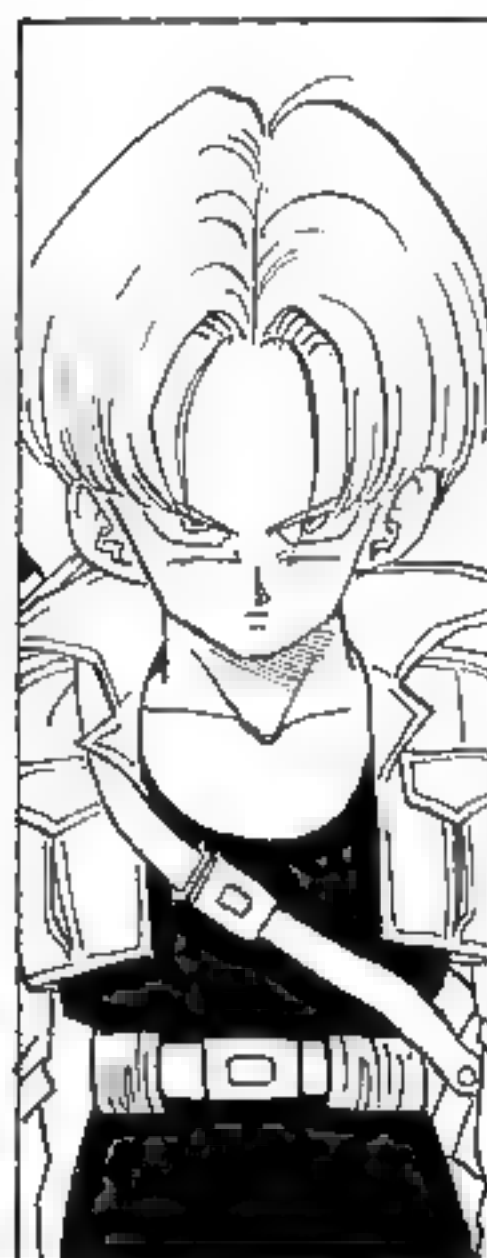
YA-HOO--!!
FATHER--!!
GOKU--!!
WHAT ARE YOU GUYS DOING HERE?
...SO HE DID ESCAPE ALIVE...
HOW DID YOU ALL KNOW THAT I'D BE LANDING HERE?
IT WAS THIS KID! THIS BOY OVER HERE! HE TOLD US WHERE YOU'D BE!
YOU KNOW WHO HE IS, RIGHT DAD?
HUH!?
.....?
NO, WHO IS HE ...?

Y-YOU MEAN... YOU DON'T KNOW WHO HE IS AT ALL?
NOPE, I'VE NEVER SEEN HIM BEFORE.
TP

...A SUPER SAIYAN ...!?

THAT'S BECAUSE THERE AREN'T ANY!
IT'S IMPOSSIBLE! THERE ARE NO OTHER SAIYANS BESIDES THE ONES STANDING RIGHT HERE!
BA

WOW, THAT'S AMAZING! AND YOU'RE SO YOUNG, TOO!
WHAT A SURPRISE! I DIDN'T KNOW THERE WERE ANY SAIYANS LEFT EXCEPT FOR US...

ACTUALLY, SON-SAN... I NEED TO HAVE A WORD WITH YOU. COULD YOU COME WITH ME FOR A MOMENT?

HMM ...
WELL... I GUESS IT DOESN'T MATTER... HE WAS A SUPER SOMETHING, RIGHT?
OF COURSE IT MATTERS! YOU'RE JUST AS EASYGOING AS YOU'VE ALWAYS BEEN.

YOU CAN'T DISCUSS THIS IN FRONT OF US?
SORRY, EVERYONE, JUST WAIT HERE FOR A BIT, WILL YOU?

「瞬間移動」, *SHUNKAN IDOU* LIT. "INSTANTANEOUS MOVEMENT"

HIS-
TORY
...?
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?

BEFORE I GET INTO THAT, I HAVE SOMETHING I WANT TO ASK YOU...
SON-SAN, ARE YOU ABLE TO TRANSFORM INTO A SUPER SAIYAN AT WILL?
YEAH. I COULDN'T DO IT AT FIRST, BUT I WORKED HARD AT IT UNTIL I WAS ABLE TO CONTROL IT.

COULD YOU...
...BECOME ONE RIGHT NOW...? FOR ME ...?

PLEASE ...

WELL, ALRIGHT, THEN.

...I WONDER WHAT THEY'RE TALKING ABOUT ...?

HNN --!!
HOW'S THIS?
!!

WOW... YOU LOOK JUST LIKE I DO WHEN I'M A SUPER SAIYAN.
GREAT, THANK YOU...

A... SUPER SAIYAN ...!?
WOW... WHAT A HUGE KI... AND HE'S NOT EVEN FIGHTING YET...
W-WHAT THE...!? WHAT HAPPENED TO SON-KUN!?
HE... TURNED INTO A SUPER SAIYAN ...!!

I WILL BECOME A SUPER SAIYAN, AS WELL.
SO, NOW WHAT DO WE DO?
......
......
...NO *WONDER* HE COULD TAKE DOWN FREEZA...

YEAH... WE REALLY DO LOOK ALIKE...

H-HE TURNED INTO A SUPER SAIYAN, TOO!?
WHAT ARE THEY PLANNING ON DOING ...!?

HUH?

PLEASE EXCUSE ME...

!!

SKRRK

......

...WHY DIDN'T YOU MOVE OUT OF THE WAY?

I DIDN'T SENSE ANY MALICIOUS INTENT...
I KNEW THAT YOU WOULD STOP SHORT.

ALL RIGHT.
WELL THIS TIME I PROMISE THAT I WON'T STOP SHORT. ARE YOU READY?

OH, I SEE...

FSS

ス…
AMAZING. THE STORIES I'VE HEARD ABOUT YOU ARE REALLY TRUE.
...NO, YOU'RE EVEN BETTER THAN THE STORIES.

ヒュッ

DMP

NOW I KNOW I CAN TRUST YOU.

ス…
THAT'S ONLY BECAUSE YOU WEREN'T TRYING YOUR HARDEST.

チンッ
THIS IS THE SAME SWORD I USED TO SLICE RIGHT THROUGH FREEZA.

...SO *THAT* IS A SUPER SAIYAN...

D-DID YOU *SEE* THAT ...!?
Y-YEAH... THAT WAS INCREDIBLE ...

PLEASE KEEP WHAT I'M ABOUT TO TELL YOU TO YOURSELF. IT'S IMPORTANT THAT YOU SHARE NONE OF THIS.
ALL RIGHT.
RELAX AND SPEAK FREELY. I CAN KEEP A SECRET.

THIS WILL BE HARD TO BELIEVE FOR SOMEONE OF YOUR ERA, BUT...
...I CAME HERE IN A TIME MACHINE, FROM ROUGHLY TWENTY YEARS IN THE FUTURE.

T-TWENTY YEARS--!?
...THE FUTURE ...!?
YES.

MY NAME IS *TRUNKS*. THE REASON THAT I CARRY SAIYAN BLOOD ...
...IS BECAUSE I AM THE SON OF VEGETA-SAN, OVER THERE.

W--WHAT--!?
YOU'RE VEGETA'S SON!?

Y- YOU'RE REALLY VEGETA'S SON...!? WOW...
YES.

......
......

NOW THAT YOU MENTION IT...
...I CAN SEE THE RESEM-BLANCE...

...SO HE'S YOUR OLD MAN, HUH?
I WAS BORN TWO AND A HALF YEARS FROM NOW.

...BUT I DIDN'T COME ALL THE WAY BACK HERE IN THE TIME MACHINE JUST TO TELL YOU THAT.
THERE'S SOMETHING VERY IMPORTANT THAT I WOULD LIKE YOU TO HEAR.

HUH ...?
UMM... ALRIGHT, THEN...

IN THREE YEARS TIME, ON MAY 12TH, AT APPROXIMATELY TEN IN THE MORNING ON AN ISLAND NINE KILOMETERS SOUTHWEST OF SOUTH CITY, A FEARSOME DUO IS GOING TO APPEAR...
THEY'RE MONSTERS, POSSESSING A POWER ***UN-IMAGINABLE*** FOR THOSE OF THIS WORLD.

....
WHO ARE THEY? ALIENS ...?

NO, THEY'RE ARTIFICIAL HUMANS THAT WERE CREATED RIGHT HERE ON EARTH. CYBORGS.
THEIR CREATOR IS ***DOCTOR GERO,*** CHIEF SCIENTIST OF THE NOW-DEFUNCT RED RIBBON ARMY.

THE RED RIBBON ARMY ...!?

YES... THE ARMY ITSELF WAS DESTROYED BY YOU A LONG TIME AGO, BUT DOCTOR GERO SURVIVED AND WENT ON TO CONTINUE HIS RESEARCH.

EVENTUALLY, HE WENT ON TO CREATE TWO MORE ARTIFICIAL HUMANS, NUMBERS 19 AND 20. THEY WERE INTENDED TO BE THE ULTIMATE KILLING MACHINES, BUT THEY *REBELLED*, AND ENDED UP KILLING DOCTOR GERO INSTEAD, THE MAN WHO GAVE THEM LIFE.
...WITH THEM GONE, ALL THAT REMAINS ARE THE ARTIFICIAL HUMANS WHO DELIGHT IN SLAUGHTER AND DESTRUCTION.

FOR WHAT REASON? WAS IT THE USUAL WORLD DOMINATION THING, AGAIN?
I'M NOT COMPLETELY CERTAIN, BUT I SUSPECT THAT WAS WHAT DOCTOR GERO HAD IN MIND.

YES, THEY ARE...
I TRIED TO TAKE THEM ON MYSELF, BUT UNFORTUNATELY, THERE ARE TWO OF THEM... EVEN ONE-ON-ONE, IT TAKES EVERYTHING I HAVE JUST TO ESCAPE WITH MY LIFE.

WOW... IF A SUPER SAIYAN LIKE YOU WHO WAS ABLE TO KILL *FREEZA* IN THE BLINK OF AN EYE CALLS THESE THINGS MONSTERS, THEY MUST *REALLY* BE SOMETHING...

......!!

NO, THERE'S NO ONE ELSE...
...IN TWENTY YEARS' TIME, I'M THE ONLY WARRIOR LEFT.

HOLD ON, IF THERE ARE *TWO* OF THEM, THEN... DON'T YOU HAVE ANYONE THERE TO HELP YOU?

IN THE BATTLE THREE YEARS FROM NOW, MY FATHER OVER THERE, ALONG WITH KURIRIN-SAN, YAMCHA-SAN, TENSHINHAN-SAN, CHAOZU-SAN, AND PICCOLO-SAN... ALL OF THEM WERE KILLED.
SON GOHAN-SAN BARELY MANAGED TO ESCAPE ALIVE. HE BECAME MY TEACHER, AND TOOK IT UPON HIMSELF TO TEACH ME HOW TO FIGHT, BUT FOUR YEARS AGO...
CAPSULE CORP

AS YOU'RE AWARE, WITH PICCOLO-SAN'S DEATH, THE DRAGON BALLS ARE GONE AS WELL, AND WITHOUT THEM, WE WEREN'T ABLE TO WISH ANYONE BACK TO LIFE...
THE ARTIFICIAL HUMANS HAVE BEEN TOYING WITH US FOR YEARS; TAKING THEIR TIME AND RELISHING THE SLAUGHTER OF INNOCENT PEOPLE... BECAUSE OF THEM, MY WORLD IN THE FUTURE IS LIKE A LIVING HELL...

...AND THEY'RE STRONG...!!
THEY'RE JUST TOO STRONG--!!!

W-WAIT A MINUTE, WHAT ABOUT ME?
WHAT HAPPENED TO ME!?
DID THEY GET ME, TOO?

NO. YOU NEVER GOT THE CHANCE TO FIGHT.
...NOT LONG FROM NOW, YOU'RE GOING TO COME DOWN WITH AN ILLNESS...
...IT'S GOING TO BE THE DEATH OF YOU.

HUH --!?

IT'S A VIRUS THAT ATTACKS THE HEART. NOT EVEN A SUPER SAIYAN CAN FIGHT OFF THE ILLNESS.
......
WHAT A BUMMER... AND NOT EVEN SENZU WORKS AGAINST IT ...?

PWK

......

DAMN IT...!
...I'M JUST GONNA DIE, THEN ...!?
SHOOT! I REALLY WANTED TO FIGHT THESE GUYS!

THE PART THAT UPSETS YOU THE MOST IS THAT YOU WON'T GET TO FIGHT?
...YOU DON'T FEEL ANY FEAR?
WELL SURE, I'M AFRAID, BUT...
...THEY SOUND SO STRONG... I REALLY WANT TO KNOW IF I CAN BEAT THEM!

YOU'RE THE REAL DEAL; A GENUINE SAIYAN WARRIOR.
...EXACTLY THE SORT OF MAN MY MOTHER AND GOHAN-SAN SAID YOU WERE. YOU GIVE ME HOPE. I CAN TRUST YOU. I'M GLAD THAT I CAME HERE.

TAKE THIS ONCE YOU START EXPERIENCING SYMPTOMS.

WHAT IS IT ...?

MEDICATION. THE DISEASE IS INCURABLE IN THIS ERA, BUT IN TWENTY YEARS, THERE'S A WONDER DRUG FOR IT.
WITH THIS MEDICATION, YOU WON'T HAVE TO DIE.

FOR REAL!? THAT'S GREAT!! THANKS --!!
GEEZ, WHY DIDN'T YOU SAY SO FROM THE START --!?

THE TRUTH IS, IT'S WRONG FOR ME TO DO THIS; CHANGE HISTORY, I MEAN... BUT WITH THE PAST THE WAY IT IS NOW...

I HAVE FAITH THAT YOU WILL BE ABLE TO DO SOMETHING TO MAKE A DIFFERENCE.
THAT'S ALL MY MOTHER HOPED FOR AS WELL, AS SHE WORKED SO HARD ON FINISHING THE TIME MACHINE.

H-HANG ON... YOUR MOM KNOWS ME ...!?
YES, VERY WELL.

...AND S-SHE MADE YOU A *TIME MACHINE* ...?
D-DON'T TELL ME Y-YOUR MOM'S REALLY ...?

YES, SHE'S RIGHT OVER THERE.
YAAAAA-AAAAAAH--!!!!!

B-
BULMA--!?

HOW LONG ARE THEY GOING TO STAND THERE RUNNING THEIR MOUTHS!? THIS IS STARTING TO GET ON MY NERVES!
...IT LOOKS LIKE SON-KUN FELL OVER FROM SURPRISE.

WOW, THAT'S THE MOST SURPRISING THING OF ALL!
GEEZ... I THOUGHT FOR SURE BULMA WOULD SETTLE DOWN WITH YAMCHA, BUT *VEGETA* ...?

UMM, SHE APPARENTLY GOT FED UP WITH YAMCHA ALWAYS "PLAYING THE FIELD", AND, WELL... THEY BROKE UP...
AROUND THAT TIME, SHE SAW MY FATHER. SHE TOLD ME HOW HE LOOKED SO LONESOME, AND WELL, IT HAPPENED.
THEY NEVER DID MARRY. YOU KNOW HOW MY MOTHER CAN BE...

WOW, THAT'S REALLY SOMETHING...
...BUT THAT DOES SOUND LIKE SOMETHING SHE'D DO, NOW THAT YOU MENTION IT...
WOW...
MY FATHER DIED BEFORE I WAS OLD ENOUGH TO REMEMBER HIM, SO I WAS THRILLED TO MEET HIM EARLIER.
...IT LOOKS LIKE HE'S LOOKING OVER HERE...
...AND IT LOOKS LIKE HE'S SMILING, TOO...

PLEASE KEEP THAT PART *ESPECIALLY* SECRET, OKAY? IF YOU SAY ANYTHING, AND THINGS GET AWKWARD BETWEEN THE TWO OF THEM, WELL, MY ENTIRE *EXISTENCE* COULD BE WIPED OUT...
YEAH, I GOT IT, I GOT IT!

I HOPE THAT THE FUTURE ...
...*DOES* CHANGE.

ME TOO.
AFTER SEEING YOUR STRENGTH FIRST-HAND, GOKU-SAN, I FEEL I CAN FINALLY LET MYSELF HOPE AGAIN.

I SHOULD GET GOING, NOW. I'D LIKE TO HURRY BACK TO THE FUTURE AND REASSURE MY MOTHER THAT EVERYTHING WENT FINE.
OKAY, TELL HER I SAID THANKS A BUNCH FOR THIS--!

WILL I EVER SEE YOU AGAIN?
I'M NOT SURE. IT TAKES A LONG TIME TO STORE UP THE ENERGY REQUIRED FOR A ROUND-TRIP IN THE TIME MACHINE...
...IF I'M STILL *ALIVE* AFTER THAT, I'LL DEFINITELY COME TO HELP YOU OUT IN THREE YEARS' TIME.

YOU HAVE SOMETHING TO WORK TOWARDS. IN THE MEANTIME, I'LL BE TRAINING GOOD AND HARD FOR THESE NEXT THREE YEARS.
STAY ALIVE --!

!!
HEY! HE'S TAKING OFF!

HMM... THIS IS GONNA BE TOUGH...
...HOW AM I GOING TO EXPLAIN ALL OF THAT TO EVERY-ONE?

GOKU! WHAT DID HE HAVE TO SAY?
AH-ERR... WELL... IT WASN'T ANYTHING *THAT* IMPORTANT...

TALK, DAMN IT.
SOME-THING THIS IMPORTANT AFFECTS ALL OF US.

HUH --!?
Y-YOU... HEARD US?

MY SENSE OF HEARING IS QUITE DIF-FERENT FROM THE REST OF YOURS'.

WHAT DO YOU MEAN *IMPORTANT* ...?
......?

IF YOU'RE NOT GOING TO TELL THEM, I WILL.

B--
...BUT HE SAID THAT--

...BUT WE SHOULDN'T HAVE TO DIE BECAUSE THE REST OF US LACKED THE MOTIVATION TO COMMIT TO THEIR TRAINING.
D-DIE ...!?

DON'T WORRY, I WON'T SAY ANYTHING TO JEOPARDIZE THE BOY'S EXISTENCE.

...AND SO, PICCOLO EXPLAINED EVERYTHING, WHILE MANAGING TO KEEP TRUNKS' ORIGINS A MYSTERY.

HOWEVER, AS MIGHT BE EXPECTED, NOBODY WAS ABLE TO HIDE THEIR SHOCK.

I'M GOING TO TRAIN. AFTER ALL, I'D RATHER NOT FIND MYSELF DYING.
IF YOU DON'T WANT TO BELIEVE IT, THEN FINE, GO AHEAD AND SLACK OFF.

...ARE WE REALLY SUPPOSED TO BELIEVE HE'S FROM THE FUTURE ...?
...IT ALL SOUNDS A LITTLE FARFETCHED, DOESN'T IT ...?
...A TIME MA-CHINE, HUH?

FATHER... YOU ARE A STRONG, PROUD, STERN, AND LONE-SOME MAN. YOU'RE JUST AS MY MOTHER SAID YOU WERE...
PLEASE, SURVIVE WHAT IS COMING...
AND YOU, MY YOUNG MOTHER... GOOD LUCK TO YOU, AS WELL...

AH --!!

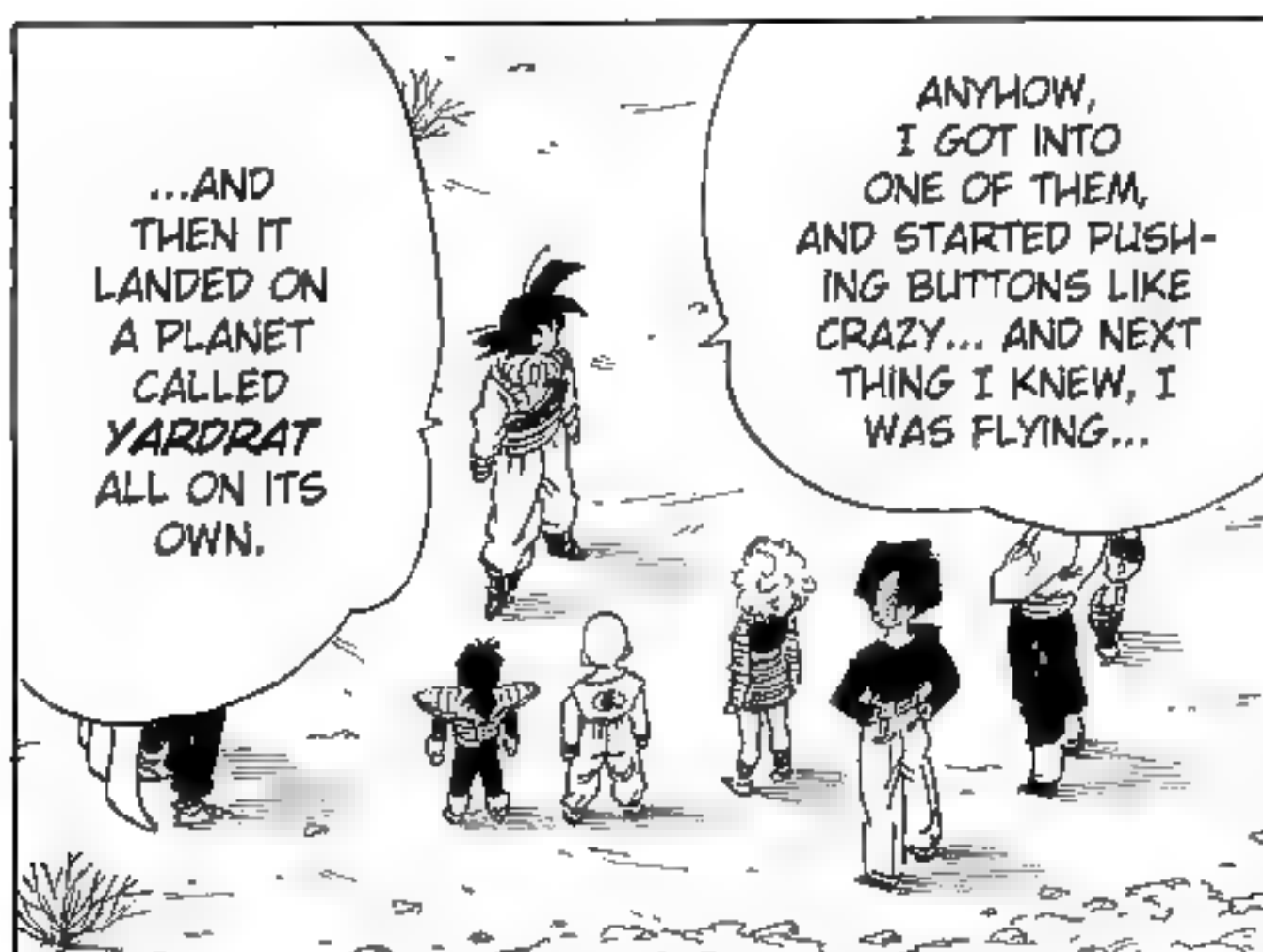
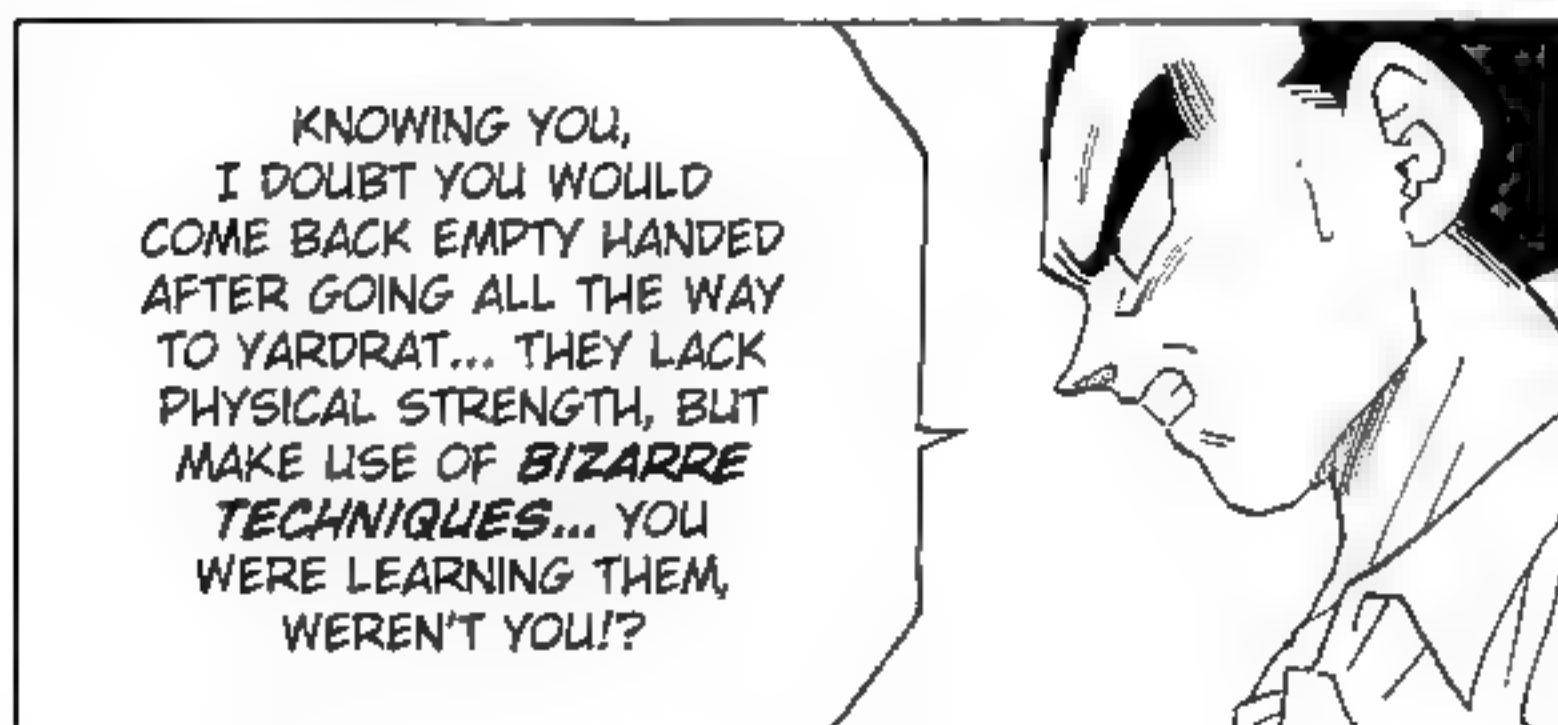
W-WHAT IS THAT THING --!?

ブゥゥーーン

WHOA...

DAMN IT, I REFUSE TO DIE IN THIS BATTLE! I'M CERTAIN OF IT-- THREE YEARS FROM NOW I WILL BE LEFT STANDING!

I...
I'M GOING TO TRAIN...
YEAH... I WILL, TOO...

THE MYSTERIOUS BOY NAMED TRUNKS WARNED THAT TWO FEARSOME ARTIFICIAL HUMANS WOULD APPEAR IN THREE YEARS' TIME, ON MAY 12. IN ORDER TO DEFY HISTORY, AND SURVIVE THE UPCOMING BATTLE AGAINST THESE MURDEROUS MACHINES, EVERYONE HAS CHOSEN TO SPEND THEIR TIME TRAINING HARD.

...AND THEN IT LANDED ON A PLANET CALLED YARDRAT ALL ON ITS OWN.
ANYHOW, I GOT INTO ONE OF THEM, AND STARTED PUSHING BUTTONS LIKE CRAZY... AND NEXT THING I KNEW, I WAS FLYING...
...OF COURSE--!!
THE GINYU FORCE-- ...THOSE WERE THE SHIPS THEY ARRIVED IN...!!
THE GINYU FORCE MUST HAVE BEEN PLANNING TO ATTACK PLANET YARDRAT... ...THAT WOULD MAKE SENSE CONSIDERING THE SHIPS WERE ALREADY PROGRAMMED TO FLY THERE...
...SO THOSE BIZARRE CLOTHES OF YOURS BELONG TO THE YARDRATIANS, THEN?
YEAH, WE GOT AROUND TO BEING FRIENDS, AND THEY GAVE ME THIS...
...SINCE ALL MY CLOTHES WERE RIPPED UP.
KNOWING YOU, I DOUBT YOU WOULD COME BACK EMPTY HANDED AFTER GOING ALL THE WAY TO YARDRAT... THEY LACK PHYSICAL STRENGTH, BUT MAKE USE OF BIZARRE TECHNIQUES... YOU WERE LEARNING THEM, WEREN'T YOU!?
WOW, THAT'S RIGHT! I GUESS YOU DO KNOW ME...
I GET IT, SO THAT'S THE REASON IT TOOK YOU SO LONG TO GET BACK TO EARTH...
OKAY, SO, WHAT KIND OF MOVES ARE THEY ...?
C'MON, SHOW US!

「瞬間移動」 *SHUNKAN IDOU* LIT. "INSTANTANEOUS MOVEMENT"

I'M BACK --!
POP
FSH
AHH --!!
TA-DA --!
GUESS WHAT THESE ARE?
HMPH, INSTAN-TANEOUS MOVEMENT, INDEED.
THE ONLY THING I SAW WAS HIGH-SPEED SMOKE & MIRRORS.
T-THOSE ARE MUTEN ROSHI-SAMA'S SUNGLASSES, AREN'T THEY --!?
TH-THAT'S RIGHT --!!
K-KAME HOUSE IS OVER TEN THOUSAND KILOMETERS AWAY FROM HERE...
TH... THAT'S AMAZING ...
SEE? IT'S FOR REAL!

WHEN AND WHERE SHOULD WE GO AFTER THE THREE YEARS HAVE PASSED?
OKAY, THEN... LET'S ALL MEET ON-SITE IN THREE YEARS' TIME.
HEY, KURIRIN, COULD YOU GIVE THESE BACK TO THE OLD-TIMER FOR ME?
Y-YEAH, SURE...
YOU CAN DO ANYTHING NOW, HUH --?
WE SHOULD GET THERE AN HOUR EARLIER, AT NINE.
THREE YEARS FROM NOW, ON MAY 12TH, AT TEN IN THE MORNING, ON AN ISLAND NINE KILOMETERS SOUTH-WEST OF SOUTH CITY.
W-WELL, UHH...
O-OH YEAH... HE TOLD ME...
B-BUT... I SORTA FORGOT ...
WE WON'T BE ANY MATCH FOR THEM IF ANYONE IS SLOWING US DOWN.
LET ME BE CLEAR, IF ANY OF YOU AREN'T SURE OF YOURSELVES WHEN THE TIME COMES, DON'T BOTHER SHOWING UP. THE ENEMY THIS TIME WILL BE ON A LEVEL NONE OF US HAVE EVER SEEN BEFORE.
H-HEH HEH ...
Y-YEAH, RIGHT, STAY AWAY.
THAT WAS CLOSE --!
WE'RE REALLY LUCKY PICCOLO LISTENED IN...

DON'T MAKE ME LAUGH.
SHOULDN'T *YOU* BE THE ONE THAT'S LEAST SURE OF HIM-SELF?

WHAT WAS THAT!? YOU WANT TO TRY ME!?
WHOA, WHOA...

SAY, I WAS JUST THINKING... WHY DON'T WE TRACK DOWN THIS DOCTOR GERO GUY WHO CREATED THESE ARTIFICIAL HUMANS, AND TAKE HIM OUT *NOW*, WHILE WE STILL CAN?
EVEN IF WE DON'T KNOW WHERE HE IS; IF WE USE THE DRAGON BALLS TO CALL OUT SHENLONG, I'M SURE HE'LL BE ABLE TO TELL US... IF WE DO THAT, WE WON'T HAVE TO GO THROUGH ALL THIS TROUBLE IN THREE YEARS!

HEY-- YEAH!! THAT'S A GREAT IDEA, BULMA-SAN!!
WE WON'T HAVE TO FIGHT AT ALL IF WE DO THAT! YEAH!!

IF YOU EVEN THINK OF DOING THAT, I'LL KILL YOU--!!!
YOU GOT THAT--!?

WHAT THE HELL'S THE MATTER WITH YOU!? THIS ISN'T A GAME!
THE ENTIRE PLANET'S FATE IS RIDING ON THIS --!!!

YOU AGREE WITH ME, RIGHT, SON-KUN!?

S-SORRY, I KINDA WANT TO FIGHT, TOO...
...AND BESIDES, THIS SCIEN-TIST HASN'T EVEN MADE ANYTHING YET, SO... TAKING HIM OUT NOW IS A LITTLE...
ズルルッ

G-GUYS! WE DON'T HAVE TO LISTEN TO THESE... ...THESE SAIYANS! THEY'RE A BUNCH OF BATTLE-CRAZED MANIACS!!
IF YOU DIE THIS TIME, WE WON'T BE ABLE TO BRING YOU BACK TO LIFE AGAIN!

I'LL FIGHT, TOO.
I WANT TO TEST WHAT I'M CAPABLE OF.
...AND IF I DIE HONORABLY IN BATTLE, SO BE IT.

I...
...I DON'T BELIEVE THIS...

BULMA-SAN, I GET WHERE YOU'RE COMING FROM, BUT... ALL OF US HERE WERE ONCE EACH OTHER'S ENEMIES IN THE PAST, RIGHT? I MEAN, AT FIRST, I HATED GOKU...
...BUT WHENEVER A POWERFUL ENEMY SHOWED UP, WE HAD NO CHOICE BUT TO PUT IT ALL BEHIND US, AND BEFORE WE KNEW IT, WE ALL ENDED UP AS FRIENDS.

...I'M SAYING THAT WITHOUT A COMMON ENEMY, PICCOLO MIGHT BE OKAY, BUT WHO KNOWS WHAT VEGETA'S GOING TO PULL...
...AND I SURE AS HELL DON'T WANT TO FIND OUT...

...AND WELL, ORIDINARILY, T-THIS GROUP WOULD NEVER TRAIN TOGETHER ...AND SOME OF THESE GUYS CAN BE PRETTY NASTY ON THEIR OWN...
WHAT ARE YOU TRYING TO SAY ...?

...FINE, DO WHAT YOU GUYS WANT.
I DON'T KNOW HOW A FRAGILE CIVILIAN GIRL SUCH AS MYSELF GOT MIXED UP WITH YOU GUYS.

KURIRIN-SAN, YOU HAD SUCH A NICE SPEECH GOING UP UNTIL THE VERY END, THERE...
SHUT UP!
YOU KNOW THAT I'M RIGHT...
IT'S THE TRUTH --!

OKAY, SO, THREE YEARS FROM NOW... ON, UMM, MAY 12, AT NINE IN THE MORNING, WE'LL ALL MEET UP AT THAT PLACE...
...AND REALLY, IT'S OKAY TO STAY HOME IF YOU'RE NOT COMPLETELY CONFIDENT IN YOURSELF.

IT'S ALMOST LIKE YOU'RE SOME SKETCHY DICTATOR OR SOMETHING...
YOU'RE WRONG ON THIS... IT'S COMPLETELY DEGENERATE --!
...BUT FOR NOW, I HAVE NO CHOICE BUT TO GO ALONG WITH IT...

LET'S FIGHT FOR AND WIN A PEACEFUL FUTURE --!
YEAH --!!!

DON'T YOU DARE FORGET THAT I AM THE GREAT-EST OF ALL SAIYANS!
DON'T GET COCKY JUST BECAUSE YOU CAN TRANSFORM INYO A SUPER SAIYAN... SOONER OR LATER, I WILL BE THE ONE TO DEFEAT YOU, I SWEAR IT!
KA-KAR-ROT.
ドゥッ
YEAH.
ボゥッ
ボゥ
WE'LL BE LEAVING, TOO. SEE YOU ALL IN THREE YEARS.
BYE BYE!

HEY, PICCOLO. CARE TO TRAIN WITH GOHAN AND ME? I'D LIKE TO SPAR WITH YOU AND STUFF.
SOUNDS GOOD TO ME. I COULDN'T ASK FOR MORE.

KURIRIN, YAMCHA, YOU GUYS WANT TO COME WITH US?
HUH ...?
I'M FINE, I'LL TRAIN WITH MUTEN ROSHI-SAMA AT MY OWN PACE.

I'LL PASS, TOO...
TO BE HONEST, I DON'T THINK I COULD KEEP UP WITH YOUR TRAINING.

OKAY, SEE YA!
AND BULMA, HAVE A HEALTHY BABY!
HUH?

ドドウッ

BABY? ARE YOU PREGNANT, BULMA-SAN?
OF COURSE I'M NOT...! I HAVE NO IDEA WHAT SON-KUN'S TALKING ABOUT.

...I THINK *I* KNOW WHAT HE'S TRYING TO SAY ...
...THAT WE SHOULD STOP WAITING AROUND, GET MARRIED, AND START OURSELVES A BIG HAPPY FAMILY!
HAHA HAHAHA HA! AFTER ALL THIS TIME, EVEN *GOKU* IS STARTING TO SAY IT!

...AND SO, TO PREPARE FOR A POWERFUL FOE THAT WAS TO APPEAR IN THREE YEARS, EVERYONE WENT THEIR SEPARATE WAYS.
K-KURIRIN, IT WAS A GHOST! G-GOKU'S GHOST JUST APPEARED OUT OF NOWHERE AND STOLE MY SUNGLASSES!
HUH? B-BUT... W-WHY DO YOU HAVE THEM...?

CAPSULE CORP.
CAPSULE CORP.

I HEARD KAKARROT TRAINED IN 100-TIMES GRAVITY...
...I AM CAPABLE OF THREE-TIMES AS MUCH.

YOU WHAT--!?
...YOU WANT ME TO BUILD A 300G GRAVITY ROOM!?
THAT'S RIGHT.

...BUT T-THAT'S COMPLETELY INSANE...
VEGETA-KUN, IF YOUR BODY WEIGHS 60 KILOS NOW, THAT WOULD MAKE IT 18 TONS!

GIVE ME A BREAK ALREADY!! YOU GOTTA BE KIDDIN' ME!! GOKU-SA, HOW MUCH LONGER ARE YOU GOING TO INTERFERE WITH GOHAN-CHAN'S STUDIES BEFORE YOU'RE SATIS-FIED!?
NOW YOU WANNA TRAIN HIM TO GET EVEN STRONGER!? FAT CHANCE! YOU CAN TRAIN WITH PICCOLO ON YOUR OWN!!

I TOLD YOU, IF WE WANNA WIN, WE'RE GONNA NEED GOHAN'S HELP...
I UNDER-STAND ABOUT THE STUDYING, BUT THREE YEARS FROM NOW, THE WHOLE PLANET COULD BE IN REAL TROUBLE...

OH, COME OFF IT, GOKU-SA! YOU NEVER DO ANY WORK, AND YOU NEVER LOOK AFTER GOHAN-CHAN --!!
HAVE YOU EVER MADE A SINGLE PENNY SINCE WE GOT MARRIED --!?

WELL, WHEN YOU PUT IT LIKE THAT, IT DOES SOUND ROUGH...
...BUT WE HAVE BIGGER PROBLEMS RIGHT NOW, AND GOHAN'S READY TO FIGHT AND ALL--

NO WAY, NO WAY! ASK ALL YOU WANT, I WILL NOT HAVE IT!!
S-SO YOU'RE TELLING ME THAT GOHAN'S STUDYING IS MORE IMPORTANT THAN THE FUTURE OF THE ENTIRE EARTH?

THAT'S RIGHT!! YOU'D BETTER BELIEVE IT IS!!!
I DON'T GIVE A DAMN WHAT ELSE HAPPENS!!! GOHAN-CHAN'S STUDYIN' IS WHAT'S MOST IMPORTANT --!!!!

バーンッ
AWW, YOU'RE SUCH A KIDDER --!

T/L: KENPOU 「拳法, けんぽう」, CHINESE ART OF SELF-DEFENCE.

T/L: BENTOU「弁当, べんとう」, JAPANESE BOXED LUNCH.

...JUST HOW STRONG ARE NUMBERS 19 AND 20!?

DRAGON BALL
ドラゴンボール

SON GOKU... WHAT DO YOU THINK?
DO YOU BELIEVE WE CAN REALLY WIN AGAINST A FOE LIKE THIS?

I CAN'T SAY FOR SURE UNTIL I'VE SEEN THEM...
...I'LL GET BACK TO YOU ONCE THE FIGHT'S STARTED.

HEY, GOHAN! WE HAVE PLENTY OF TIME TO GET THERE; YOU DON'T HAVE TO FLY SO HARD! YOU'RE GOING TO USE UP ALL YOUR STRENGTH BEFORE THE FIGHT!
AH-! RIGHT!

YOU'RE NICE AND LAID BACK, HUH?
IT'S NOT THAT I DOUBT MY OWN ABILITIES... ...BUT I CAN'T SEEM TO SHAKE THIS BAD FEELING IN THE BACK OF MY MIND...

IF YOU GET INTO ANY TROUBLE, DON'T PUT YOURSELF AT RISK TRYING TO BE A HERO, PICCOLO.
REMEMBER, IF YOU DIE, THE DRAGON BALLS WILL BE GONE, AS WELL.

DAD, LOOK! KURIRIN-SAN IS HERE!

HEY, KURIRIN-SAAAAN--!!
YO!
H-HEY... YOU'VE GOTTEN BIGGER, GOHAN...

WHAT'S WRONG, KURIRIN!? WE AIN'T SEEN EACH OTHER IN ALL THIS TIME, BUT YOU SEEM BUMMED OUT!

HOW AM I SUPPOSED TO BE ALL CHEERY WHEN WE'RE ABOUT TO TANGLE WITH THOSE... MONSTERS
WE'RE NOT ALL SUPER SAIYANS, Y'KNOW...

NINE KILOMETERS SOUTHWEST OF SOUTH CITY...

...THAT'S IT!! THAT'S THE ISLAND--!!

WE'LL HAVE TO FIND SOME WAY TO LURE THE ARTIFICIAL HUMANS AWAY FROM HERE, OR THE PEOPLE ON THE ISLAND COULD GET CAUGHT UP IN THE FIGHT.
YEAH, YOU'RE RIGHT.

I'M SENSING TWO HUGE KI COMING FROM NEAR THAT MOUNTAIN...
...IT'S PROBABLY YAMCHA-SAN AND TEN-SAN.
ALL RIGHT, LET'S GO!

IT'S THEM ALRIGHT; IT'S GOKU AND THE OTHERS --!

HEEEY --!!
HUH?

MY, YOU SURE HAVE GROWN, HAVEN'T YOU, GOHAN-KUN?
YOO-HOO --!
DM
B-BULMA ...!?
DP
WE'VE BEEN WAITING FOR YOU! YOU GUYS ARE A LITTLE LATE.

T-TO BE HONEST, I'M MORE SURPRISED BY THAT THING YOU'RE CARRYING AROUND THERE, BULMA-SAN...
YOU AND YAMCHA-SAN HAVE GOTTEN MARRIED, THEN?
THIS AIN'T TOO SMART... WHO'S IDEA WAS IT FOR YOU TO BE HERE, TOO?
I'M JUST HERE TO WATCH.
DON'T WORRY, AFTER I GET A LOOK AT THESE ARTIFICIAL HUMANS, I'LL BE GONE.
H-HOW COULD YOU POSSIBLY KNOW THAT?
...I HAVEN'T TOLD ANYONE YET BECAUSE I WANTED IT TO BE A SURPRISE!
YOUR DADDY'S VEGETA, ISN'T IT, TRUNKS?
HE'S NOT MY KID...
WE BROKE UP AWHILE AGO. YOU'RE NOT GOING TO BELIEVE WHOSE KID IT IS...
BUT YOU EVEN GUESSED HIS NAME RIGHT...
R-REALLY!? AMAZING!! M-MAYBE I'M PSYCHIC--!!
YIKES... I-IS HE R-REALLY VEGETA'S KID...?
AHH!! I-I-I... JUST SORTA GOT THAT IMPRESSION, Y'KNOW!?
I-MEAN, HIS FACE KINDA LOOKS LIKE VEGETA'S, R-RIGHT--!?

T/L: ORIGINALLY "HE'LL DEFINITELY BE HERE TODAY", BUT FELT THIS RESPONSE FLOWED NICER.

SO, WHERE'D THE KID'S TAIL GO? DID YOU CUT IT OFF?
...I STILL CAN'T GET OVER IT...
BLEE-EEEEH--!!

SOME-BODY'S HEADED THIS WAY ...
...I SENSE NO EVIL INTENT.

HUH? COULD IT BE VEGETA-SAN?
NAH, HE'S *PURE* EVIL.

AH!
IT'S YAJIROBE --!!!

AHH, THERE THEY ARE, THERE THEY ARE!
CAPSULE

GLARE

GUESS I MADE IT JUST IN TIME.
DM
YO! DID YOU COME OUT TO FIGHT TOO, YAJI-ROBE --?

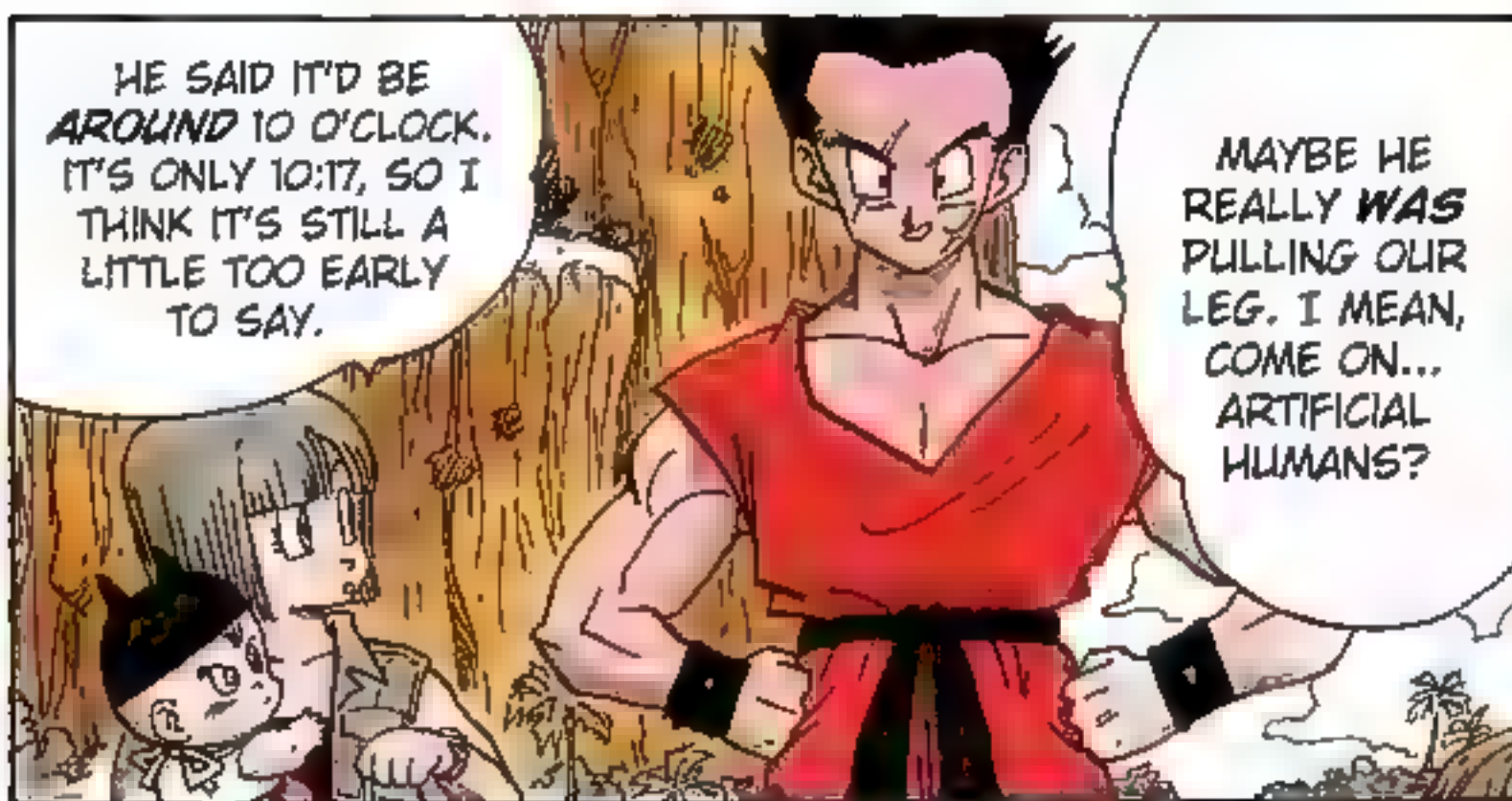
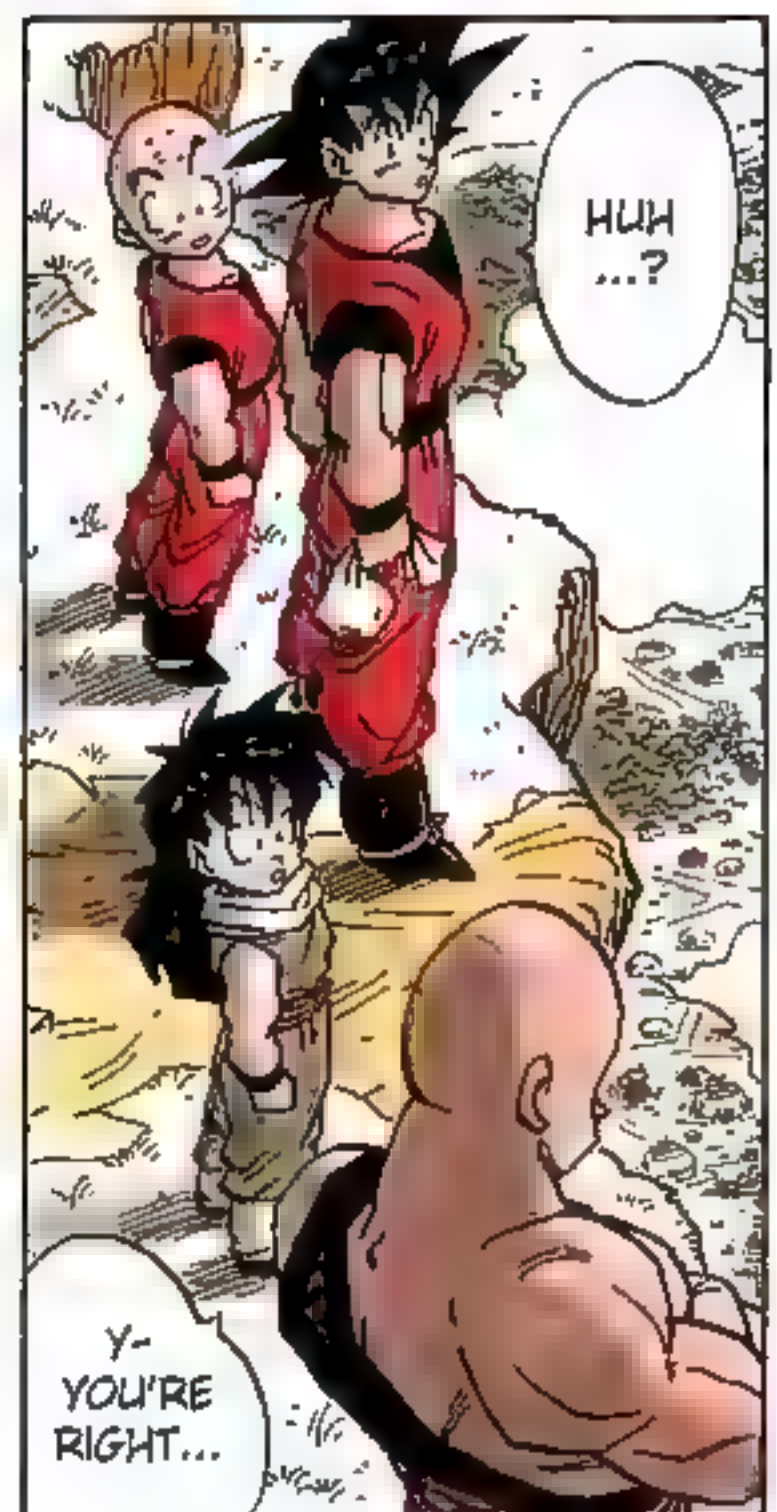
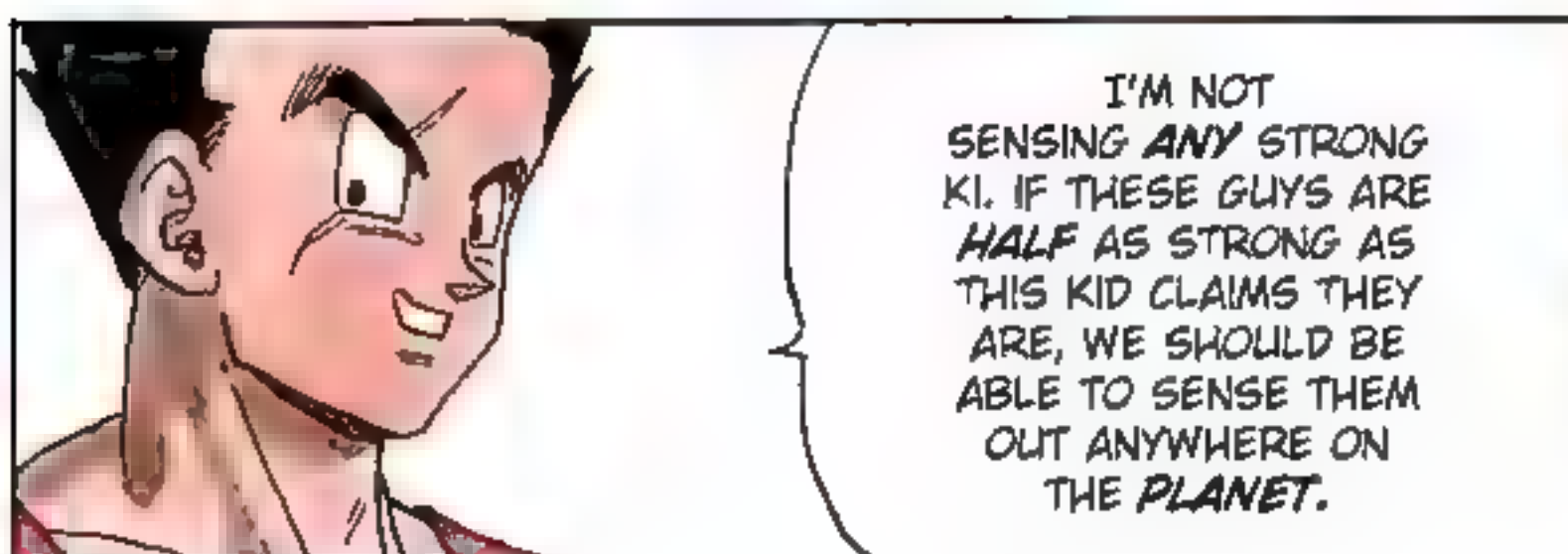
WELP, HAVE FUN, I GUESS.
HUH!? H-HEY, YAJIROBE, YOU AIN'T FIGHTIN'?

HERE. I BROUGHT YOU GUYS SOME SEN-ZU FROM KARIN-SAMA.
WOW, THANKS A BUNCH! YOU CAN ALWAYS COUNT ON KARIN-SAMA!

....

UNLIKE THE REST OF YOU IDIOTS, I'M NOT SUICIDAL.
AS IF I'M GONNA STICK AROUND WITH YOU GUYS --!

THERE'S SOMETHING NOT RIGHT HERE...
IT'S ALREADY WELL PAST 10 O'CLOCK, AND I DON'T SENSE THE SLIGHTEST HINT OF AN ENEMY PRESENCE.

HUH ...?
Y-YOU'RE RIGHT...

MAYBE HE REALLY WAS PULLING OUR LEG. I MEAN, COME ON... ARTIFICIAL HUMANS?
HE SAID IT'D BE AROUND 10 O'CLOCK. IT'S ONLY 10:17, SO I THINK IT'S STILL A LITTLE TOO EARLY TO SAY.

I'M NOT SENSING ANY STRONG KI. IF THESE GUYS ARE HALF AS STRONG AS THIS KID CLAIMS THEY ARE, WE SHOULD BE ABLE TO SENSE THEM OUT ANYWHERE ON THE PLANET.

ドゥヴ‥ン
!!

WHAT WAS THAT --!?

AHH --!!
Y-YAJI-ROBE ...!!!
ヴオオオ‥ン

LOOK, THERE'S SOME-THING IN THE AIR --!!!
HE WAS ATTACKED FROM UP ABOVE --!!!

!!
!!

THEY LANDED IN THE CITY!!

I-IT'S BECAUSE THEY'RE ARTIFICIAL HUMANS...
...THEY DON'T *HAVE* ANY KI ...!!

WH-
WHAT --!?

W- WHAT IN THE WORLD IS GOING ON...!?
...I DIDN'T SENSE *ANY* KI FROM THEM AT ALL --!!

D-DID YOU SEE WHERE THEY WENT ...?
N-NO... I COULDN'T EVEN TELL WHAT THEY LOOKED LIKE...

W- WHERE ARE THEY!? WHERE DID THEY GO --!?

IF WE CAN'T SENSE OUT THEIR KI, WE'LL HAVE TO LOOK FOR THEM ***DIRECTLY,*** WITH OUR EYES.

ALRIGHT! WE'LL ALL SPLIT UP AND LOOK FOR THEM! MAKE SURE NOT TO LET YOURSELVES GET TOO CLOSE TO THESE GUYS...

...IF YOU FIND THEM, LET THE REST OF US KNOW RIGHT AWAY!

GOHAN, YOU GO CHECK ON YAJIROBE. HE SHOULD STILL BE ALIVE.

RIGHT --!

LET'S GO --!!!

DAMN IT! NOT THEM... ...OR THEM, EITHER...
H-HE JUST FLEW --!!!

HEY-- HAVE YOU SEEN ANY-ONE OUT OF THE ORDIN-ARY!?
Y-YEAH, YOU ...!

DAMN; WHICH ONES ARE THEY...? WHERE DID THEY RUN OFF TO!?
I SHOULD HAVE ASKED TRUNKS TO SHOW ME A PICTURE OF THEM, OR SOME-THING!

ARE THEY EVEN REALLY HERE!?
WHO THE HELL WERE THOSE GUYS --!?
-KAH- -KU-HUH- -HACK- --!!!
ARE YOU GONNA BE ALL RIGHT --!?

HEY! DID YOU GUYS SEE THAT!? A SKYCAR JUST EX-PLODED --!

...DID YOU SEE IT?

H-HEY, WHAT'S THE BIG IDEA?

W-
WHA
--!?

グシャッ
パッパーッ
HEY!! WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING STANDING IN THE MIDDLE OF THE STREET, YOU IDIOT!?
475B

ドゴォッ
!!
グッ
バチバチッ
......!!
ズチュッ
ググググ....
パキパキッ

EEEEEK!!
HEH
...A SCREAM --!!!
!!
SOMEBODY, HELP --!!!
A HUMAN WITH AN ABNORMALLY LARGE ENERGY SIGNAL IS HEADED OUR DIRECTION... COULD MY SEARCH SYSTEM BE MALFUNCTIONING ...?
PII PII PII
IT IS NO MALFUNCTION, NUMBER 20. I AM PICKING UP THE SAME READING.
IT FAR EXCEEDS ANY KNOWN HUMAN DATA.

WE HAVE ALREADY FOUND HIM...
IT IS NONE OTHER THAN SON GOKU.

I-IT WAS SOME-WHERE AROUND HERE...
!!

!!
W-- WHERE DID THEY GO!?
WHERE THE HELL DID THEY GO!?

NO... THIS IS NOT SON GOKU...

HE DOES NOT MATCH OUR DATA. THERE IS A 96-PERCENT PROBABILITY THAT HE IS THE HUMAN KNOWN AS YAMCHA.

IN ANY CASE, WE CAN OBTAIN A GREAT DEAL OF ENERGY FROM HIM.

FWOO
...THERE'S NO POINT CALLING EVERY-ONE...
...THEN AGAIN, IF THEY AREN'T EVEN HERE, THEN...
FWOO

HEY! DID YOU SEE WHERE THE PAIR WHO MURDERED ALL THESE PEOPLE WENT?

GNN--!!
WE ARE THEY.

NO... IT CAN'T BE...

NG-GNN--!!

G-GUYS--!!
...I SEE TH--

GUH--GNK--!!
N-NNN-HN...

NN... MMF-KNN--!!

M-MY ENERGY I-IS...!

PLOP
PLOP

PLOP

PLOP

ABOUT TIME THEY SHOWED THEM-SELVES--!!!

タタッ

!!
Y-YAMCHA--!!

DUNN

PLOP
PLOP

KURIRIN!! YAMCHA IS STILL ALIVE! I LEFT THE SENZU BACK WHERE WE WERE, SO TAKE HIM THERE AND MAKE HIM EAT ONE!
R-RIGHT--!!

バッ

YOU TWO MUST BE THE ARTIFICIAL HUMANS.
AT LAST, WE FINALLY GET TO SEE WHAT YOU LOOK LIKE.

THAT'S CURIOUS... HOW DID YOU DISCERN THAT WE WERE ARTIFICIAL HUMANS?
WHAT'S MORE, YOU APPEAR TO HAVE ANTICIPATED OUR ARRIVAL ON THIS ISLAND, AS WELL.

HOW CAN THAT BE? ANSWER ME.
IF YOU WANT TO KNOW SO BADLY, WHY DON'T YOU TRY TO FORCE THE ANSWERS OUT OF US!?

IF YOU INSIST.

HANG ON! THERE ARE TOO MANY INNOCENT PEOPLE HERE! LET'S MOVE THIS FIGHT TO SOMEPLACE UNINHABITED --!

IS THAT ALRIGHT WITH YOU?

SOME-PLACE UN-INHABITED? VERY WELL, THEN...
...BUT THERE IS NO NEED TO GO TO THE TROUBLE OF RELO-CATING.

VIIIII

STOP THAT...!!!

THIS IS HORRIBLE... ALL THOSE PEOPLE...

IT WAS MY UNDER-STANDING THAT YOU WANTED A LOCATION DEVOID OF HUMAN LIFE.
IT SEEMS MY METHODS DISPLEASE YOU...

HOW COULD YOU!?

COME WITH ME!!
I'M GONNA SMASH THE BOTH OF YOU --!!!

VERY WELL. WE WILL FOLLOW YOU.
YOU MAY CHOOSE THE AREA WHERE YOU WOULD LIKE TO DIE, SON GOKU.

YOU WILL BE UNABLE TO DEFEAT US.

!!

HOW DO THEY KNOW GOKU'S NAME!?
WE KNOW WHO ALL OF YOU ARE. PICCOLO, AND TENSHINHAN, CORRECT?

!!

WE CAN ASK QUESTIONS LATER...
LET'S GO...!

IT'S DAD AND THE OTHERS --!
THOSE GUYS ARE WITH THEM --!
WH-WHAT --!?

THEY MUST BE CHANGING LOCATION ...!

THIS IS BAD, I HAVE TO TELL GOKU AND THE OTHERS ...!!
...THOSE THINGS CAN DRAIN YOUR ENERGY, FAST!

ヒュン
ヒュン
バシュッ
バシュッ

Y-YAMCHA-SAN... YOU SAY THEY CAN DRAIN ENERGY!?
YEAH... I- I'M NOT SURE EXACTLY HOW IT WORKS, BUT ALL THEY DID WAS GRAB ME, AND MY POWER DISAPPEARED IN A HURRY...

IF THAT'S TRUE, DOCTOR GERO REALLY IS A MAD GENIUS IF HE COULD INVENT SUCH AN AWFUL DEVICE...

THAT'S TERRIBLE! WE NEED TO LET MY DAD AND THE OTHERS KNOW AS SOON AS POSSIBLE --!!

I HAVE TO GET THE SENZU TO EVERYONE --!
SUIT YOURSELF, BUT I'M GOING!
I CAME THIS CLOSE TO DYING, AND I WAS COMPLETELY POWERLESS TO DO ANYTHING!
TO BE HONEST... I DON'T THINK I CAN DO IT. I'VE HAD ENOUGH...

FINE-- BUT I'M NOT GOING THERE TO FIGHT... JUST TO OBSERVE --!!!
DAMN IT ALL--!!!

YOU GUYS JUST DON'T GET HOW TERRIFYING THESE ARTIFICIAL HUMANS ARE...

AH...

......

SAY, AREN'T YOU GOING TO GO WITH THEM?
'COURSE I'M NOT GOIN'!

"NOT GOIN'"? YOU'RE SUPPOSED TO BE STRONG, AREN'T YOU? OUR FRIENDS AND THE EARTH ARE IN DANGER!
WE NEED ALL THE HELP WE CAN GET AT A TIME LIKE THIS --!!

DARN TOOTIN'.

"DARN TOOTIN'"!? DON'T YOU EVEN CARE ABOUT WHAT HAPPENS --!?
YOU MAKE ME SICK --!!

LISTEN, LADY...
...I DON'T KNOW HOW TO FLY.

......
O- OH...

THAT'S ENOUGH, SON GOKU. HOW MUCH FARTHER DO YOU PLAN ON GOING?
THIS LOCATION IS MORE THAN SUITABLE FOR OUR PURPOSES. THE CHOICE IS NO LONGER YOURS. WE WILL STOP HERE.

DNN

スタタッ

ヒュウウウ- - - -

DAMN... THE TERRAIN IS FLAT, BUT WE'RE SURROUNDED BY LARGE ROCKY MOUNTAINS...
THEY MUST BE PLANNING TO HIDE AMONGST THE ROCKS AND FIGHT FROM THERE IF THE SITUATION CALLS FOR IT... PRETTY SMART THINKING ON THEIR PART.

HUFF
HUFF
ALRIGHT. BEFORE WE START FIGHTING, TELL ME...
...HOW DO YOU KNOW ABOUT US...?

VERY WELL, I WILL TELL YOU.
THOUGH, YOU MAY REGRET HAVING ASKED.

SOME-THING'S NOT RIGHT, HERE... WHY IS SON BREATHING SO HEAVILY ALREADY?
...ALL WE'VE DONE SO FAR IS FLY HERE. SO WHY...?
はあ
はあ

YOU SEE, SON GOKU, YOU HAVE BEEN KEPT UNDER SURVEILLANCE FOR QUITE SOME TIME BY MEANS OF A MICROMINIATURE INSECT-LIKE SPY DRONE...
IT WAS PRESENT FOR YOUR MATCHES AT THE TENKA'ICHI BUDOKAI, AS WELL AS FOR YOUR BATTLES WITH PICCOLO AND VEGETA.

YES, THAT'S RIGHT... EVEN AFTER THE FALL OF THE RED RIBBON ARMY SO MANY YEARS AGO, YOU HAVE BEEN THE SUBJECT OF CONTINUOUS RESEARCH.
...RESEARCH CONDUCTED TO DISCERN HOW BEST TO DEFEAT YOU, SON GOKU-- WHAT TYPE OF ARTIFICIAL HUMAN IT WOULD TAKE TO PREVAIL.

...SO THIS IS A PERSONAL GRUDGE AGAINST ME?
THAT'S RIGHT!! BECAUSE OF YOU, THE RED RIBBON ARMY'S DREAM OF WORLD CONQUEST WENT UP IN SMOKE, AND DOCTOR GERO WAS ALL THAT REMAINED!

YOU SPEAK AS IF YOU YOURSELF WERE THIS DOCTOR GERO.

!

DON'T BE RIDICULOUS...! I AM NUMBER 20, AN ARTIFICIAL HUMAN CREATED BY DOCTOR GERO.
...DOCTOR GERO HIMSELF DIED LONG AGO, AND IS NO LONGER AMONG US.

...I SEE.
DID YOU GUYS SPY ON THE BATTLE ON PLANET NAMEK, AS WELL?

THERE WAS NO NEED TO FOLLOW YOU THERE. BY THEN, WE HAD A TOTAL GRASP OF YOUR POWER AND TECHNIQUE LEADING UP TO AND INCLUDING YOUR FIGHT WITH VEGETA.
ANY IMPROVEMENTS MADE TO YOUR STRENGTH AT THIS JUNCTURE WOULD BE SUFFICIENTLY OFFSET BY YOUR AGE, RENDERING FURTHER LARGE-SCALE LEAPS OF STRENGTH AN IMPOSSIBILITY.

THIS FIGHT IS AS GOOD AS OVER.

IT SOUNDS LIKE YOUR RESEARCH DOESN'T INCLUDE THE MOST IMPORTANT THING...

WHAT --?

NOT KNOWING ABOUT THE SUPER SAIYAN TRANSFORMATION WILL PROVE FATAL FOR YOU.

SUPER SAIYAN ...?

HO...

THIS WAY!!

!!

W-
WHAT A KI! SO THIS IS WHAT SUPER SAIYAN GOKU FEELS LIKE UP CLOSE, IS IT? AMAZING...

......

YES, INDEED YOU ARE.

I WANT THE TWO OF YOU TO STAY OUT OF THIS FIGHT.
AFTER ALL, IT SEEMS I'M THE ONE THESE GUYS ARE REALLY AFTER.

IT SEEMS YOU'VE MANAGED TO POWER YOURSELF UP QUITE NICELY.
A CURIOUS TECHNIQUE. IT FAR EXCEEDS THE FIGURES THAT WE HAD CALCULATED FOR YOU.

HOWEVER, THIS NEWFOUND POWER IS NOT ENOUGH TO RATTLE US.
IT IS STILL WITHIN MANAGEABLE PARAMETERS. AS IT STANDS NOW, EVEN NUMBER 19 ALONE CAN DEFEAT YOU.

OH, YOU THINK SO?
...IN THAT CASE, SHOW ME WHAT YOU'VE GOT!

RAAH!!

SHP

バッ

ドカッ

ドゥ…ン

ゴト…
ガラ
ガラ…

!!

ドン

ガッ

FSH

...SO *THIS* IS A SUPER SAIYAN. ...IT'S AS IF HE'S IN A COMPLETELY DIFFERENT PLANE OF *EXISTENCE*; SEPARATE FROM THE REST OF US...
A- AMAZING... ...WHAT AN INCREDIBLE POWER...

バキッ

...THAT MAY BE...

......
...MAYBE "DIFFERENT" IS PUTTING IT LIGHTLY.

GNN...! HE'S POWERED HIMSELF UP FAR MORE THAN OUR DATA PREDICTED. THIS SHOULDN'T BE POSSIBLE! AT THIS RATE, NUMBER 19'S ENERGY RESERVES WILL BE DEPLETED BEFORE HE GETS THE CHANCE TO STEAL ANY...

!!

DOWN THERE --!!

F-FATHER --!!

THEY SURE TALKED A BIG GAME BUT THEY'RE NOTHING AGAINST THIS.
THERE'S NO NEED TO WORRY. SON GOKU'S STRENGTH AS A SUPER SAIYAN IS LIKE NOTHING I'VE EVER SEEN BEFORE.

DM
DM

GOHAN, HAVE YOU NOTICED IT, TOO?
HUH ...?
OH... N-NOW I SEE...

......?......

...AND YET, THE WAY HE'S FIGHTING IS SO SLOPPY.
SON GOKU IS RUSHING THIS FIGHT FOR SOME REASON. THE BATTLE HAS ONLY JUST BEGUN, AND HE'S ALREADY EXPENDING NEARLY FULL POWER...

YOU'RE... YOU'RE RIGHT! MAYBE I JUST *IMAGINED* THEM DRAINING MY ENERGY...
W-WHOA ...!!

WHAT DO YOU MEAN HIS FIGHTING IS SLOPPY ...!?
I MEAN, JUST LOOK AT HIM... GOKU'S HAD THIS GUY COMPLETELY ON GUARD THE *ENTIRE* FIGHT...

HE'S MUCH BETTER THAN THIS...
...AS A SUPER SAIYAN, GOKU'S STRENGTH SHOULD BE FAR GREATER THAN WHAT WE ARE SEEING NOW.

U-UMM... YAMCHA-SAN WAS SAYING EARLIER THAT HE THINKS THEY'RE ABLE TO DRAIN A PERSON'S ENERGY. COULD THAT BE WHY?
WHAT!? ENERGY ...!?

Y-YEAH... HE GRABBED MY FACE WITH HIS HAND, AND WHEN HE DID, IT FELT LIKE MY KI WAS BEING SUCKED OUT OF ME BEFORE I COULD EVEN TELL WHAT HAPPENED...
......

ドウン…

!!

LOOK AT THIS GUY! AFTER A BEATING LIKE THAT, HE JUST GETS UP LIKE IT WAS NOTHING AT ALL...!
HE'S AN ARTIFICIAL HUMAN... HE LIKELY DOESN'T FEEL ANY PAIN OR FATIGUE.

HAH
HAH
HAH

DYAAH!!

YES--!!

HYA HAHA HA!!
FWP

SON!! DON'T USE ANYMORE KI ATTACKS! IT SEEMS THEY CAN ABSORB KI THROUGH THE PALMS OF THEIR HANDS!!

...AND WHATEVER YOU DO, DON'T LET THEM GRAB YOU, EITHER! DO YOU UNDER-STAND!?

I... I WAS RIGHT... THEY TAKE IT THROUGH THEIR HANDS --!!

!!

HE... HE AB-SORBED IT!!!

OH, MAN...
YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME...
HAH HAH
HAH HAH

HAH HAH
HAH HAH
...THEY TAKE IN KI...?
HAH HAH

HEY... GOKU'S LOOKING A LITTLE OUT OF SORTS...
DID THEY TAKE THAT MUCH KI FROM HIM *ALREADY* ...?

NO... NOT ONCE DID THEY TAKE ANY FROM HIM DIRECTLY.

AH --!!

EXCELLENT! THAT ATTACK DRAMATICALLY INCREASED NUMBER 19'S MAXIMUM POWER RATING. ON THE OTHER HAND, SON GOKU'S ENERGY IS DIMINISHING RAPIDLY...!!

!!
HAH
HAH

HEH
HEHE
HEH...

BWOO

WHY YOU--!!

NO-- DON'T DO IT, GOKU--!!

GNN --!!

HAH
HAH
HAH
HAH

D-- DAMN IT ALL ...!!!

H-HE'S HAVING A REALLY HARD TIME OUT THERE... ARE YOU SURE HE HASN'T HAD HIS KI DRAINED, OR ANYTHING...?

......

HAH
HAH

.......!!!

...I KNEW IT! THAT HAS TO BE IT--!!!
DAD'S SICK-- IT'S HIS HEART--!!!

H-HIS HEART!? YOU MEAN-- THE VIRAL HEART DISEASE THAT BOY FROM THE FUTURE SPOKE OF!?

WH- WHAT --!?

TH- THAT'S IMPOSSIBLE! THAT WONDER-CURE THAT HE GAVE HIM FIXED IT A LONG TIME AGO, DIDN'T IT...!?
THOSE GUYS MUST HAVE DRAINED GOKU'S KI!!

TH-THIS PAIN IS ALMOST UNBEARABLE... WHAT'S GOING ON WITH MY BODY...!?

DNN

GOKU! HERE'S A SENZU; EAT ONE --!!

PCH
TH-
THANK
YOU...

...SEEING
AS HOW THIS
ONE IS STILL
ALIVE AFTER
VERGING ON
DEATH, IT
APPEARS
THAT THEY
ARE INDEED
GENUINE...

SO THIS IS
THE FABLED
"SENZU" THAT
RESTORES
ONE'S PHYSICAL
STRENGTH, AND
HEALS EVEN
THE MOST
SERIOUS OF
INJURIES.

MNCH
J-
JUST
WHAT I
NEED...

VIIII

!!

HAH HAH
HAH HAH

!!
THE SENZU DIDN'T WORK --!?

IT'S THE HEART DISEASE, ALRIGHT --!
B-BUT HOW!? HE TOOK THE MEDICINE AND CURED IT, DIDN'T HE!?

HE... NEVER GOT SICK --!
HE'S BEEN HEALTHY THE ENTIRE TIME, SO HE NEVER TOOK THE MEDICINE.

UNH...
GNN...

HE--
HE'S NOT A
SUPER SAIYAN
ANYMORE
--!!!

!!!

GAH!!!

GWAP
!!

AAAH!!

GOKU'S ENERGY, IT'S...!!
THIS IS BAD --!!!

YOU WON'T BE MOVING A SINGLE INCH PAST THIS POINT...
...BUT YOU ARE WELCOME TO *TRY*.

...I THINK I WILL!

WHAT PICCOLO DISPLAYED JUST NOW WAS NOT BRAVERY.
HE WAS NOTHING MORE THAN A RECKLESS FOOL.
P-- PICCOLO-SAAAAN--!!!!
....
TH-THIS GUY'S WAY TOO FAST FOR US...
...AH-AHH...
GNN-GAH...

THE TASK OF DEFEATING KAKARROT IS MINE ALONE!

YOU JUNK-YARD PUPPETS HAVE NO PART IN IT!

DRAGON BALL ドラゴンボール

MMF
P-- PICCOLO-SAN!?

WHAT!? VEGETA ...!?
パチッ

P-PICCOLO-SAN...! THEN ALL THAT WAS JUST...?
I DON'T CARE HOW STRONG HE IS, I WON'T BE DONE IN BY SUCH A PUNY ATTACK LIKE THAT.

I HAD IT ALL PLANNED OUT. I PUT ON THAT *RIDICULOUS* ACT TO CREATE AN OPENING TO RESCUE GOKU...
...BUT THEN VEGETA HAD TO COME INTER-FERE.

!!

I SAW THE WHOLE THING...
HAH
YOU IGNORED THE SYMPTOMS, AND TURNED INTO A SUPER SAIYAN ANYWAY. *IDIOT!* DID IT EVER EVEN *OCCUR* TO YOU THAT THE ADDED STRESS TO YOUR HEART COULD *ACCELERATE* THE DISEASE!?
HAH
HAH

YOU ARE *MINE* TO DEAL WITH, KAKARROT. DON'T YOU FORGET THAT.

!!

SOMEONE DRAG HIM BACK HOME AND SHOVE THAT WONDER-DRUG OF HIS DOWN HIS THROAT.

DAD --!!
G-GOKU --!!

I'M GOING TO TAKE DAD BACK HOME!
NO, LET ME TAKE HIM!

AS WEAK AS IT SOUNDS, I'M THE ONE WHO CAN DO THE LEAST GOOD HERE.

THE BOY CLAIMED THE HEART DISEASE WAS VIRAL... IT MIGHT BE CONTAGIOUS, SO YOU MAY WANT TO TAKE SOME OF HIS MEDICATION AS WELL.
HUH? Y-YEAH...
PLEASE TAKE CARE OF HIM, YAMCHA-SAN!

GOOD LUCK, GUYS!
GET BETTER QUICK, GOKU!

グッ

THERE IS SOMETHING TO BE SAID ABOUT SAVING THE BEST FOR LAST.

YOU NEED NOT CHASE AFTER HIM!!
19-!!

NOW THAT VEGETA HAS JOINED US, THINGS SHOULD BE SOMEWHAT ENTERTAINING FOR AWHILE.
WE CAN GET STARTED BY EXTERMINATING THESE BOTHER-SOME INSECTS.

S-SAY...
...MAYBE IT MIGHT BE BETTER TO FALL BACK FOR NOW, EH GUYS ...?

...BUT IF WE RUN AWAY, THOSE TWO WILL GO AROUND DOING EXACTLY WHAT THEY DID TO THAT CITY EARLIER...!
I-I JUST MEAN UNTIL GOKU GETS OVER HIS ILLNESS!
I MEAN, THINK ABOUT IT... DIDN'T THAT BOY FROM THE FUTURE SAY THAT WITHOUT GOKU, ALL OF US--INCLUDING VEGETA--WERE KILLED BY THESE THINGS...?
...THE DETAILS MAY HAVE CHANGED, BUT ISN'T THAT WHAT'S HAPPENING NOW...?
BECAUSE OF HIS ARRIVAL, HISTORY HAS LIKELY BEEN ALTERED IN MANY SUBTLE WAYS.
EVENTS MAY NOT PLAY OUT EXACTLY THE WAY THAT OUR VISITOR SAID THEY WOULD.
THE TIMING AROUND GOKU'S ILLNESS WAS OFF BY A FAIR AMOUNT.
NUMBER 20...
PLEASE PERMIT ME TO HANDLE VEGETA.
E-EVEN IF HISTORY HAS CHANGED...
...THAT STILL DOESN'T CHANGE HOW TERRIFYING THESE GUYS ARE...

GREEDY PIG. YOU HAVE ALREADY RAISED YOUR MAXIMUM POWER BY DRAINING THE ENERGY OF SON GOKU, AND YET YOU ASK ME FOR MORE?
...SO BE IT. BUT IN EXCHANGE, I ALONE WILL TAKE THE REMAINING FOUR.

HEH

JUDGING BY THE FEW MOVES OF YOURS I'VE ALREADY SEEN...
...I CAN TELL THAT YOU'RE NOWHERE *NEAR* THE THREAT YOU'VE BEEN MADE OUT TO BE.
SHK

I KNOW THE FULL EXTENT OF YOUR ABILITIES, VEGETA.
WHILE YOU MAY HAVE BEEN OBSERVING US, YOU MISSED THE MOST IMPORTANT PART...

THE ONLY THING I NEED TO WATCH OUT FOR ARE YOUR PALMS, WHICH CAN APPARENTLY SUCK OUT ENERGY.

...WHICH MEANS THAT ALL OF YOUR DATA PRIOR TO OUR ENCOUNTER WITH FREEZA IS SUPPOSITIONAL.
YOU SEEMED PRETTY SURPRISED WHEN KAKARROT BECAME A SUPER SAIYAN, CONSIDERING YOU KNOW ALL ABOUT US, THAT IS.

HEH...

YOU CAN'T ASCERTAIN THE POWER WE SAIYANS POSSESS BY MERE CAL-CULATION.

I'M CURIOUS... ARE YOU "ARTIFICIAL HUMANS" CAPABLE OF FEELING FEAR?

WH-
WHAT
--!?

HIM
TOO
...!?

HE'S...
A SUPER
SAIYAN
...!!

N-NO WAY. THIS CAN'T BE HAPPENING! HOW CAN HE TURN INTO A SUPER SAIYAN!?
...I THOUGHT YOU HAD TO HAVE A SERENE HEART ...!?

IT WAS SERENE ALRIGHT. SERENE & PURE.

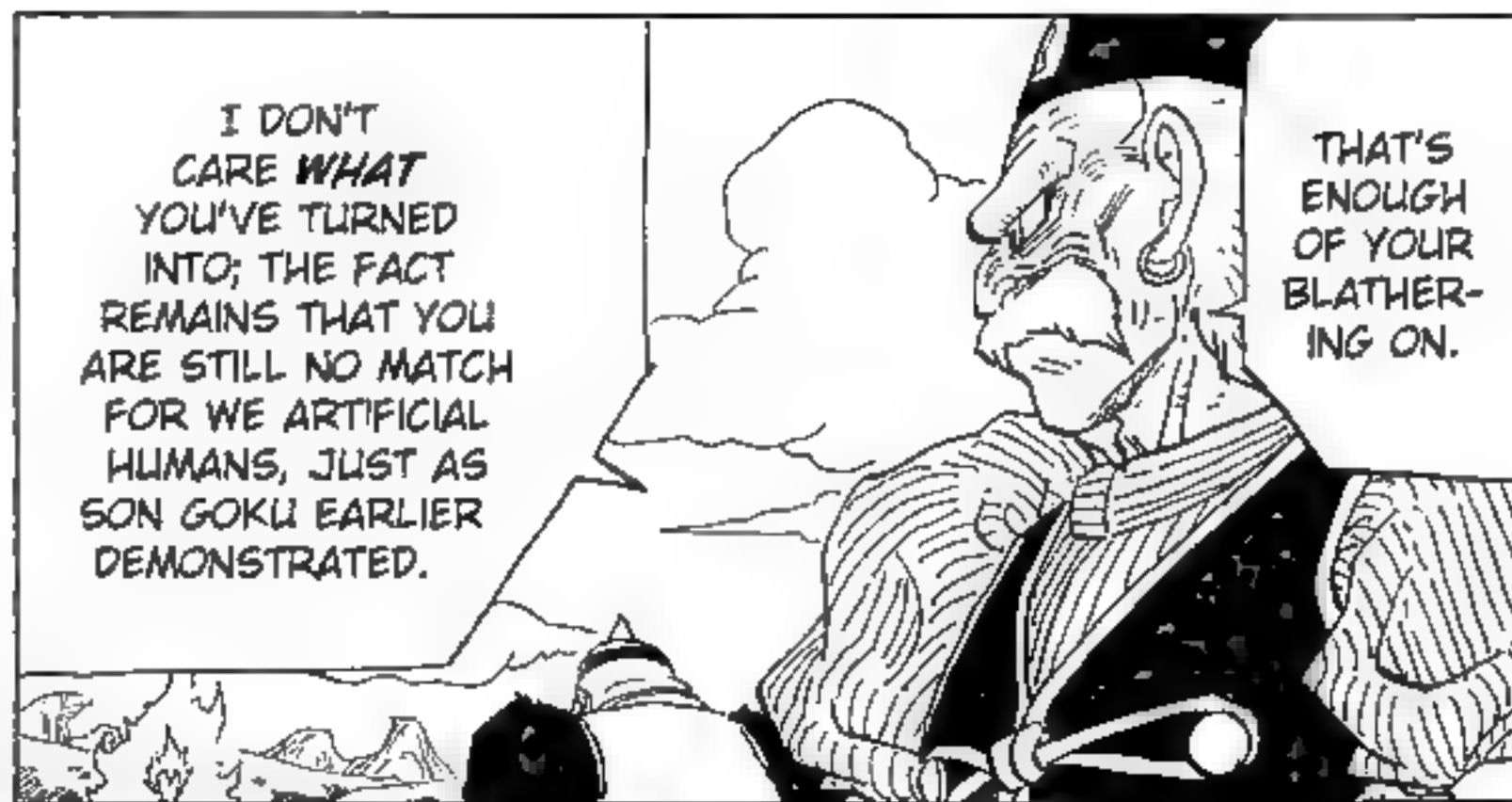
PURE EVIL, THAT IS...
I SINGLE-MINDEDLY DEDICATED MYSELF TO BECOMING STRONGER.

I PUT MYSELF THROUGH THE MOST RUTHLESS TRAINING...
...AND MY LIMITATIONS WERE MADE PAINFULLY OBVIOUS TO ME.

IT WAS THEN, IN MY SELF-LOATHING, THAT IT SUDDENLY AWOKE...
...THE SUPER SAIYAN WITHIN ME!

...I SHOOK WITH JOY.
THE TIME FOR ME TO SURPASS KAKARROT AND RECLAIM MY PLACE AS THE PRINCE OF ALL SAIYANS HAD FINALLY ARRIVED...

HYO HOHO HOH HO--!!!

ZNN
...I SUPPOSE THAT'S THE MOST I COULD EXPECT.
RR

I FAILED TO MENTION EARLIER THAT WHEN I BECOME A SUPER SAIYAN, I TEND TO BE A LITTLE LESS *FORGIVING...*
I FIND MYSELF BECOMING SOMEWHAT OVERZEALOUS IN THE HEAT OF THE MOMENT, YOU SEE...

I TAKE IT YOU DON'T FEEL *PAIN...* IS THAT RIGHT?
HOW LUCKY FOR YOU.

SHK

ドラゴンボール

DRAGON BALL

YOU SURE ARE STURDILY BUILT, AREN'T YOU?
IS THAT BLOOD? OR PERHAPS OIL?

GNN--!!

VRR

WAH---!!!

DMP

GLARE

ガバッ

ガッ!!

FUHO HOHO HO!! I HAVE YOU NOW--!!
I WON'T LET YOU GO UNTIL YOUR ENERGY IS COMPLETELY DRAINED--!!

KICKING ME WON'T DO ANY GOOD...
...I WON'T LET YOU GO NO MATTER WHAT!!

NO MATTER WHAT, HUH?

GNN

FWP

DON'T LET GO, NOW!

...SO YOU REALLY DO DRAIN ENERGY THROUGH THE PALMS OF YOUR HANDS...
...WHAT'S MORE, IT APPEARS THAT YOU ADD THAT STOLEN ENERGY TO YOUR OWN.

HEE HEE HEE...
I... WILL... NEVER LET GO ...!!

HA--!!

……!!!!

ザシャ

NG

I SEE... SO IT'S THIS NODE ON YOUR PALM THAT ABSORBS ENERGY...

YOU REALLY CAN FEEL FEAR...
...ISN'T THAT RIGHT, YOU PUPPET BASTARD?
AH--AHH...
YOU'VE DRAINED QUITE A BIT FROM ME, BUT YOU'RE NOT ABLE TO DO THAT ANY-MORE NOW, HUH?
DFF
ダダダッ
ダダッ
UWAH--!!!!
Y-YOU...!!
GNN--!!

DON'T BE IN SUCH A RUSH! ONCE I'M FINISHED WITH THIS ONE, I'LL TAKE MY PRECIOUS TIME WITH YOU!

......!!

!?!!

WH-WHAT'S HE...!?

TAKE THIS --!!!
SUPER VEGETA'S BIG BANG ATTACK --!!!

DNG
HEH --!
....
IT'S TRUE, THIS WASN'T IN OUR CAL-CULATIONS, BUT...
...THE FACT REMAINS THAT YOU HAVE ABSOLUTELY NO POSSIBILITY OF ACHIEVING VICTORY.

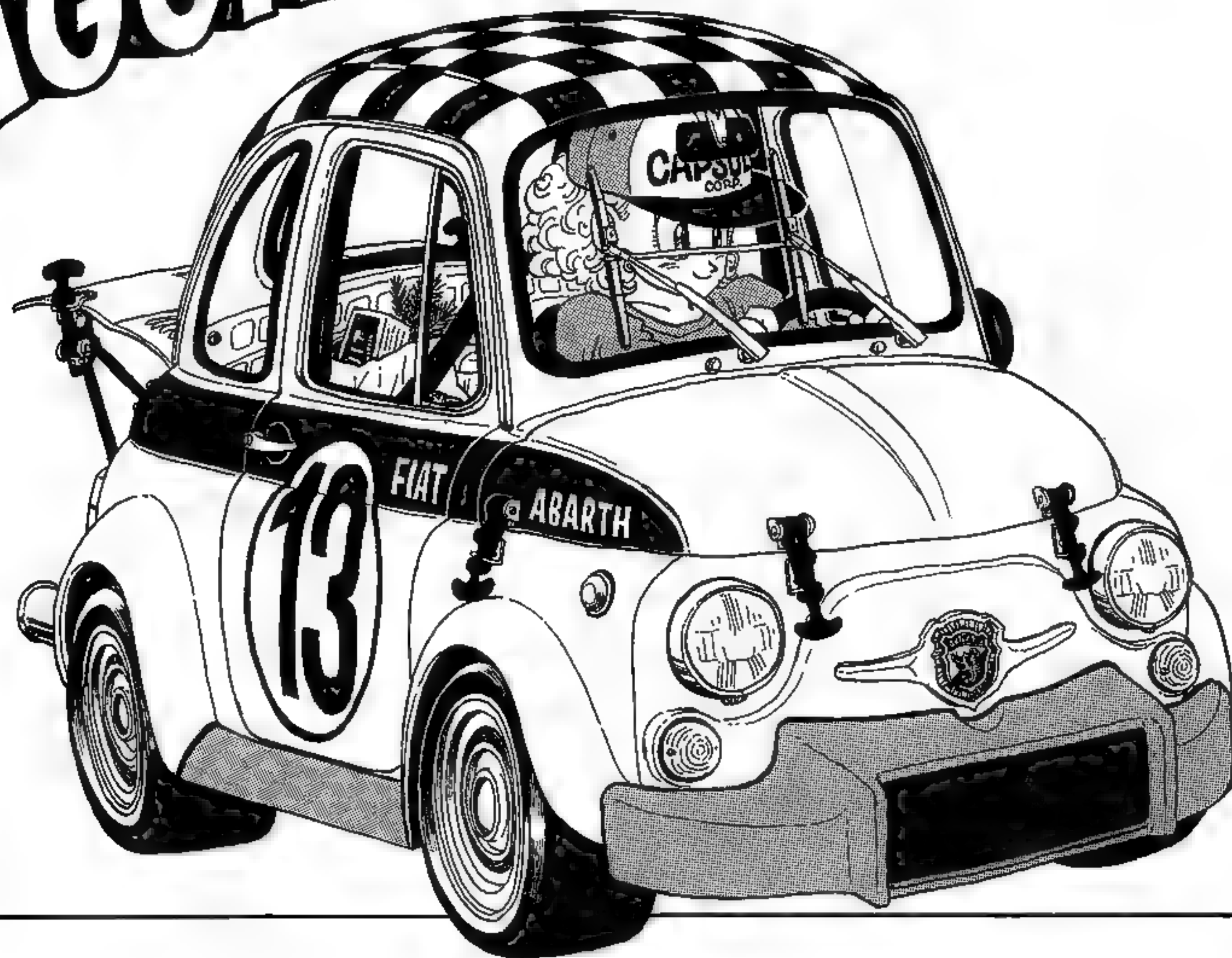
扉絵コレクション

DRAGON BALL

ドラゴンボール

DRAGON BALL

DRAGON BALL

ドラゴンボール

DRAGONBALL
ドラゴンボール
CAPSULE CORP.
FIAT
ABARTH
13

DRAGON BALL

ドラゴンボール

DRAGON BALL

ドラゴンボール

DRAGON BALL

ドラゴンボール

DRAGON BALL

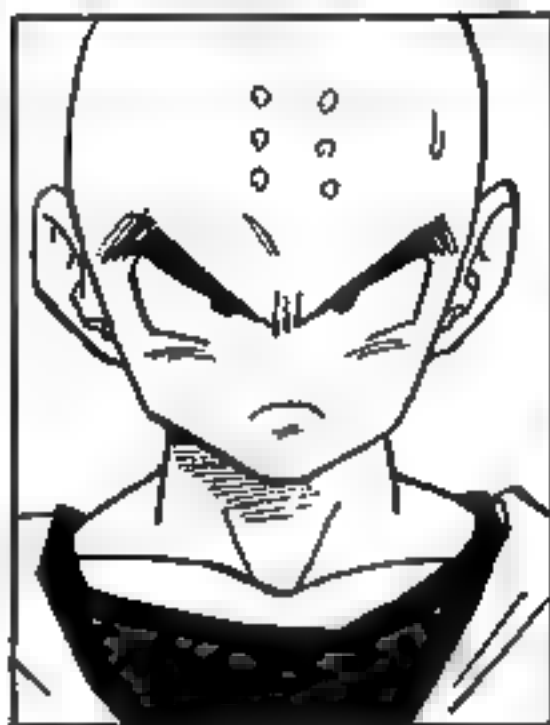
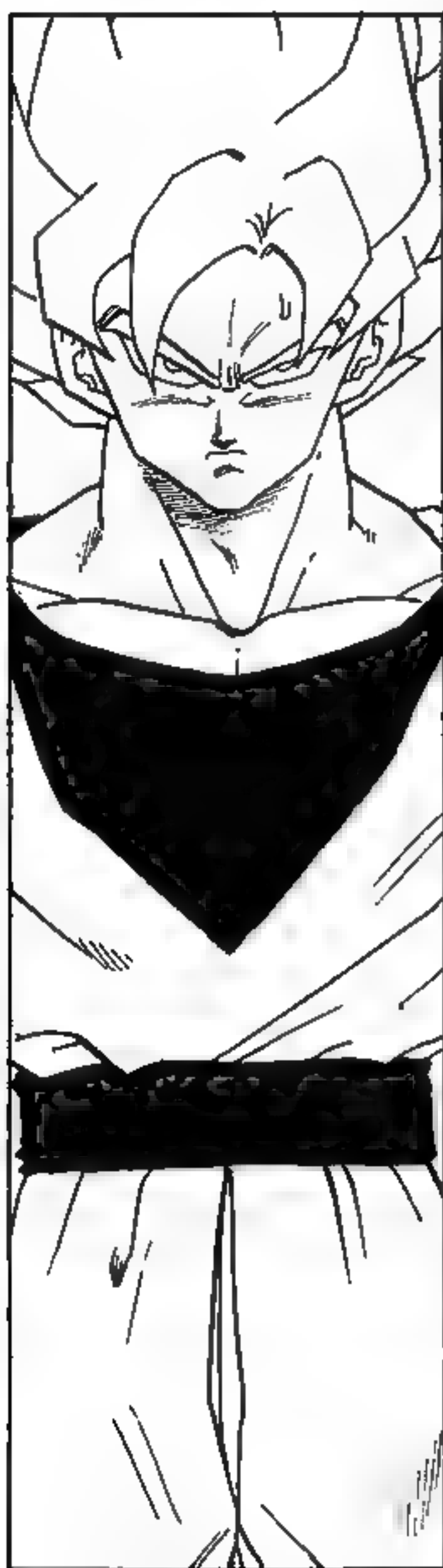
ドラゴンボール

DRAGON BALL

ドラゴンボール

DRAGON BALL

ドラゴンボール

DRAGON BALL

ドラゴンボール

ジャンプ・コミックス
ドラゴンボール完全版 23
2003年11月9日　第1刷発行

著　者　**鳥山 明**

編集協力　株式会社 **尚企画**
東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F
〒101-0051

発行人　**山路則隆**

発行所　株式会社 **集英社**
東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
〒101-8050
電話　東京
03(3230)6017(編集)
03(3230)6191(販売)
03(3230)6076(制作)
Printed in Japan

印刷所　**大日本印刷**株式会社

ISBN4-08-873466-1 C9979

Jump Comics
Dragonball
by Toriyama Akira
集英社
CAPSU
23